

08 de Septiembre 2022

# THE WEEKLY ISSUE

# El Semanario

Digital Edition

[www.ELSEMANARIO.us](http://www.ELSEMANARIO.us)

**Keeping Dreams in Focus**  
*Manteniendo los Sueños Enfocados*

8

**08 de Septiembre 2022**  
Volume No. XXXII Issue 44

**Chris M. Fresquez**  
President / CEO - Publisher

**Toni C. Fresquez**  
Editor

**Juan Carlos Uribe**  
Translator / Web Services

**Raya Tkachenko**  
Layout/Production

**THE WEEKLY ISSUE / El Semanario**

**Mailing Address:**  
P.O. Box 460428, Glendale CO 80246

**Colorado:**  
8400 East Crescent Parkway  
Greenwood Village CO 80111

**New Mexico:**  
500 Marquette Ave. NW,  
Albuquerque NM 87102



800-886-4054  
303-672-0800  
720-368-5387 Fax



**ADVERTISING**

Display:  
[advertising@elsemanario.net](mailto:advertising@elsemanario.net)  
Classifieds:  
[classifieds@elsemanario.net](mailto:classifieds@elsemanario.net)



**NEWS & INFORMATION**  
[newsdesk@elsemanario.net](mailto:newsdesk@elsemanario.net)



**WEBSITE**  
<https://www.elsemanario.us>



**PODCAST**



The views expressed in our commentary section are the author's own and not necessarily those of The Weekly Issue/El Semanario.

# Table of Contents

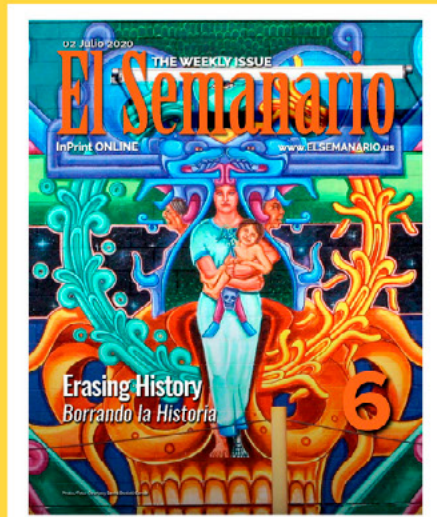
## TABLA DE CONTENIDOS

- 4 FORMER PRESIDENT'S VIOLENT MESSAGE GROWS LOUDER
- 4 SE ELEVA EL MENSAJE VIOLENTO DEL EX PRESIDENTE
- 5 BIDEN'S PHILLY SPEECH WAS A CHALLENGE TO ALL OF US. WE HAVE TO STEP UP.
- 5 AMERICA NEEDS A CIVIC GROUP TO OPPOSE A CASHLESS SOCIETY
- 6 DIGGING INTO NEW MÉXICO'S LONG FIGHT FOR WORKERS' RIGHTS
- 6 PREVENTING OVERDOSES REQUIRES AWARENESS, ACTION
- 7 A 'PAINFUL AND TERRIFYING' ROAD TO A MONKEYPOX DIAGNOSIS
- 7 UN CAMINO 'DOLOROSO Y ATERRADOR' HACIA EL DIAGNÓSTICO DE LA VIRUELA DEL SIMIO
- 8 EMERGENCY FUND KEEPS DREAMS IN FOCUS FOR STUDENTS FACING UNCERTAIN FUTURE
- 9 EL FONDO DE EMERGENCIA MANTIENE LOS SUEÑOS DE LOS ESTUDIANTES CON DACA
- 10 DEMOCRATS OUTLINE MIDTERM ELECTION CAMPAIGNS AT ARAPAHOE COUNTY FUNDRAISER
- 11 LOS DEMÓCRATAS ESBOZAN LAS CAMPAÑAS DE LAS ELECCIONES DE MITAD DE PERÍODO EN LA RECAUDACIÓN DE FONDOS DEL CONDADO DE ARAPAHOE
- 12 AFTER TEN YEAR BATTLE, COUPLE ATTAINS CITIZENSHIP
- 12 TRAS DIEZ AÑOS DE LUCHA, UNA PAREJA OBTIENE LA CIUDADANÍA
- 12 CROW, NEGUSE, DISCUSS HISTORIC LEGISLATION TO LOWER HEALTH CARE COSTS
- 14 STATE-FUNDED REPRODUCTIVE HEALTH CLINIC COULD FACE A WORKER SHORTAGE
- 14 LA CLÍNICA DE SALUD REPRODUCTIVA PODRÍA SUFRIR UNA ESCASEZ DE PERSONAL
- 14 'HISTORIC WIN': JUDGE REMOVES NEW MÉXICO OFFICIAL FROM OFFICE
- 16 MIGRANT MASS DROWNING IN TEXAS SPURS RENEWED CALLS FOR IMMIGRATION REFORM

THE WEEKLY ISSUE  
**El Semanario**

A Limited Series Podcast  
“Democracy  
**FOR**  
POC”

A podcast **for POC by POC** on  
history, policy, equality,  
and ***you.***



**Every Thursday**

[www.ElSemanario.us](http://www.ElSemanario.us)



**WITH LORI LIZARRAGA**

Available on



**PODCAST**

Commentary/Comentario

# Former President's Violent Message Grows Louder

Maribel Hastings and David Torres

From the parallel world in which they operate, Republicans' audacity has reached a superlative level. This time, the Republican senator from South Carolina and main cheerleader for Donald Trump, Lindsey Graham, declared on Fox News on August 28, that if the former president was indicted for the mess about the classified documents that he misappropriated, to who knows what end, "there will literally be riots in the street."

Loyal to Trumpism and to the idea that no matter what Trump does, even something illegal, there will never be any consequences, Graham's comment was a warning to the Department of Justice. Basically, it is as if he is saying, if the institution has the proof necessary to charge Trump, it should decline to do so because Trumpistas will respond the only way they know how: with violence. They demonstrated this to the world on January

6, 2021 during the assault on the federal Capitol building; moreover, other Trump fanatics have even perpetrated massacres motivated

by the racial prejudice and anti-immigrant sentiment that are already an intrinsic part of Republicans' political and electoral strategies.

Graham's statement, on top of being politically rash and irresponsible, sends a very clear message to the followers of the ex-president, who surely lie in wait, yet again, for the signal to attack in order to exhibit the putrefaction that every racist has inside, not caring about the damage it does to a nation that has

seen real and authentic battles in its history that made it evolve. The most recent proof of this xenophobic attitude that has permeated in diverse social sectors, especially in majority-Republican states, that we have been able to witness—not without a certain nausea—is this sultry episode in Dallas recently by a white woman who self-identified as "Mexican-American" and physically and verbally attacked a group of women with Indian accents. It was easy to decipher, through the language used by this woman, the essence of the rhetoric that has come back into use by different Republican candidates' campaigns, all of them anti-immigrant, rude, and exclusionary.

Basically, Graham neither condemned Trump's actions, nor the potential violence he is predicting; but he issued a veiled threat to the Justice Department, for just doing their job and, so that in case there is sufficient evidence to charge Trump, the institution declines to do so because, for Republi-

cans, this man is above the law. It's true that the Justice Department is confronting a politically complex and sensitive situation, but it's chilling that a U.S. senator would use the threat of "riots" to hinder an ongoing investigation and that he would do so on Fox News, talking directly to Trump's followers who are always ready to do anything for their leader.

This cult of personality toward someone who breaks that law speaks a lot—and badly—about that part of U.S. society that never realized that their country has changed for good, and that there is another part of the nation that will



Photo/Foto: América's Voice



Photo/Foto: América's Voice

“How many violent acts are to come, due to their political irresponsibility?”

not allow the United States to go backwards. They also haven't realized that Republican discourse is already an anachronism and is running up against the demographic composition of a diverse collective from this very century that is opening up to inclusion, despite everything.

But now it turns out that Republicans have already passed from extremist rhetoric to extremist actions. And if we're talking about power, it seems that neither the lies nor the consequences that their rhetoric could cause matter. The El

See Hastings & Torres on page 21

# Se Eleva el Mensaje Violento del Ex Presidente

Maribel Hastings y David Torres

Desde el mundo paralelo en el cual operan, la desfachatez de los republicanos ha llegado a un grado superlativo. Esta vez, el senador republicano de Carolina del Sur y principal porrista de Donald Trump, Lindsey Graham, declaró el 28 de agosto en Fox News que si el expresidente fuera enjuiciado por el lío de los documentos clasificados de los que se apropió indebidamente quién sabe con qué fin, "literalmente habrá disturbios en las calles".

Fiel al Trumpismo y a la idea de que haga lo que haga Trump, así sea algo ilegal, nunca habrá consecuencias, el comentario de Graham fue una advertencia al Departamento de Justicia. Es decir, para que, en caso de que la institución cuente con las pruebas necesarias para procesar a Trump, desista de hacerlo porque los trumpistas responderán como solo saben hacerlo: con violencia. Eso lo demostraron ante el mundo el 6 de enero de 2021 durante el asalto al Capitolio federal; asimismo, otros fanáticos de Trump han perpetrado incluso masacres

motivadas por el prejuicio racial y el sentimiento antiinmigrante que son ya parte intrínseca de las estrategias políticas y electorales de los republicanos.

La declaración de Graham, además de temeraria e irresponsable políticamente, conlleva un mensaje muy claro para las huestes del expresidente, que con toda seguridad esperan, otra vez, la señal de ataque para exhibir esa podredumbre que todo racista lleva dentro, sin importarles el daño a una nación que ha visto en su historia verdaderas y auténticas luchas que la han hecho evolucionar.

La más reciente "probadita" de esa actitud xenófoba que ha permeado en diversos sectores sociales, sobre todo de estados mayoritariamente republicanos, la hemos podido presenciar —no sin cierta náusea— en ese bochornoso episodio protagonizado en Dallas recientemente por una mujer blanca autoidentificada como "mexicoamericana" que atacaba física y verbalmente a un grupo de mujeres con acento hindú. Fue fácil descifrar en el lenguaje utilizado por esa mujer la esencia de la retórica que han vuelto a usar en sus campañas diversos candidatos republicanos, a todas luces antiinmigrante, grosera y excluyente.

En efecto, Graham no condenó ni las acciones de Trump, ni la potencial violencia que augura; pero sí amenazó veladamente al Departamento de Justicia, nada menos que por hacer su trabajo y para que en caso de que haya suficientes pruebas para encausar a Trump, la institución se desista de hacerlo porque para los republicanos este personaje está por encima de la ley.

Es sabido que el Departamento de Justicia enfrenta una situación políticamente complicada y sensible en este caso, pero es escalofriante que un senador federal utilice la amenaza de "disturbios" para

“¿Cuántos actos violentos están por venir debido a su irresponsabilidad política?”

entorpecer una investigación en curso y que lo haga en Fox News hablándole directamente a las huestes de Trump, siempre listas para hacer lo que sea por su líder.

Ese culto a la personalidad de alguien que delinque habla mucho —y mal— de esa parte de la sociedad estadounidense que nunca se dio cuenta de que su país se transformó para siempre, y que hay otra parte de esta nación que no va a permitir que Estados Unidos retroceda. Tampoco se han dado cuenta de que el discurso republicano es ya anacrónico y que choca con la composición demográfica de un conglomerado diverso propio de este siglo que se va abriendo paso a la inclusión, a pesar de todo.

Pero ahora sucede que los republicanos ya han pasado de la retórica extremista a las acciones extremistas. Y si de poder se trata, parece no importarles las mentiras ni las consecuencias que su retórica pueda contener. La masacre de El Paso en 2019, por ejemplo, fue

Veá Hastings & Torres/Esp, página 16

El Semanario **VOTER Information Initiative Campaign**

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

2022 ELECTION  
YOUR VOTE COUNTS!  
¡TU VOTO CUENTA!

Logos of partner organizations: ONE COLORADO, ACLU Colorado, MSU DENVER, We Speak Your Language, Latino Cultural Arts Center, LWV LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF COLORADO, COLORADO ORGANIZATION FOR LATINA, IMMIGRANT AND HUMAN RIGHTS, WOMEN'S COMMISSION, Ask the CANDIDATE, PrOMOTor@ SISTERS OF COLOR UNITED FOR EDUCATION, NEW ERA COLORADO, Tepeyac, SHERIFF DEPARTMENT DENVER POLICE, DENVER art MUSEUM, coloradopress, Colorado Common Cause, Salud Family Health, OurCommunityPartners

www.ElSemanario.us DEMOCRACY@ElSemanario.us 800/886-4054

## Biden's Philly Speech Was a Challenge to All of Us. We Have to Step Up.

John L. Micek

Returning to the state where he launched his candidacy — and the one that handed him the White House in 2020 — President Joe Biden last Thursday called on Americans to join him in a fight to preserve democracy and to beat back the forces of extremism.

The 30-minute address was equal parts tribute to the nation's resilience and a wartime call to arms from a president who based his candidacy on restoring the soul of a nation buffeted by the pandemic and four years of domestic unrest.

"For a long time, we've reassured ourselves that American democracy is guaranteed," Biden said, speaking before a nationwide audience in Philadelphia with Independence Hall as his backdrop. "But it is not. We have to defend it. Protect it. Stand up for it. Each and every one of us."

With little more than two months to go before this November's midterm elections, Biden drew a stark

“For a long time, we’ve reassured ourselves that American democracy is guaranteed. But it is not. We have to defend it. Protect it. Stand up for it. Each and every one of us.”

President Joe Biden

contrast between Democrats, independents, and “mainstream Republicans,” who support and defend democratic norms, and “MAGA Republicans” who embrace political violence because they cannot accept that they’d lost an election.

“Too much of what is happening in our country today is not normal,” Biden said. “[Former President] Donald Trump and MAGA Republicans represent an extremism that threatens the foundations of our democracy.”

Biden's speech came even as Trump, who faces the very real prospect of a federal indictment over top secret documents found at his Florida residence, said he would not rule out pardons to Jan. 6 rioters who sacked the U.S. Capitol and violently attacked law enforcement officers if he regains the White House in 2024.

The optics of Biden's speech were hard to miss. More than two centuries ago, the Founders, with a bloody revolution barely in the rearview mirror, gathered in Philadelphia to hammer out the framework of a new nation.

Then, as now, the future was hardly assured. Then, as now, there were deliberate choices to be made about what kind of country the new United States of America would become.

What emerged was a nation forged in compromise, with branches of the government designed to counter and temper each other; a system designed to rein in the tyranny of both the majority and the minority.

It was a breakthrough, but it was hardly perfect. The promises of the new nation were guaranteed to only a privileged few. Women were denied the vote. And millions remained in bondage.

It was then, and remains now, a work in progress. And it remains as fragile as ever.

Last Thursday night, at the end of a heated summer, the nation stands, as Biden noted, at a similar inflection point. Voters in November will choose more than candidates.

They will once again decide what kind of nation we will become: Will they choose candidates who will defend liberal democratic norms? Will they choose candidates who will protect the rights of people who can become pregnant? Will they choose candidates who will speak for those whose voices have been absent from the table of power for too long?

Or will they choose candidates who believe political violence is the only way to solve the great debates of our time? Will they choose



Photo: John L. Micek

candidates who will trample on voting rights? Will they choose candidates who believe the voices and rights of only certain Americans — white and Christian — are the ones who matter? Will they usher us down the road to authoritarianism?

Elections, they say, always are about choices. This year, at this point, those choices never have been more clear.

From book bans and efforts to restrict voting rights to the ahistorical insistence that America is a Christian nation (which condemns

See Micek on page 21

## America Needs a Civic Group to Oppose a Cashless Society

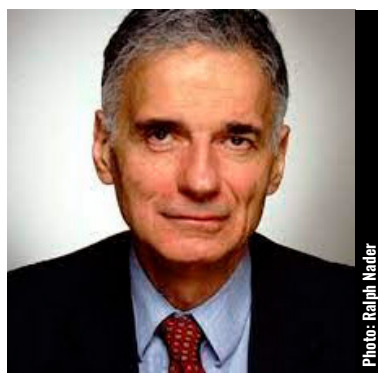


Photo: Ralph Nader

Ralph Nader

The most perceptive ancient historians and philosophers could not have foreseen a time when a certain type of mass convenience and abundance becomes a threat to democracy, justice and dispersed power. Welcome to the incarcerations of the credit card payment systems Gulag and the corporate state's drive to stop consumers from paying with cash.

So long as you have a credit card and a credit score, you're in a world of easy credit (no down payments, etc.), and high interest rates, especially on unpaid monthly balances. All it takes is swiping your card and pushing buttons at retail establishments or online to make a purchase.

If you are in the lower 20% of the income scale, unbanked and out-

side the Gulag, consumer protections are really weak. Rip-off practices such as pay-day loan rackets and check cashing gouges proliferate.

For over a decade the screws have been tightening to coerce people into the credit-debt economy. Both the corporations and the government are to blame.

Try renting a car or getting home insurance without a credit card and credit history. Try using FedEx or UPS without a credit card. More retail outlets are experimenting with cashless transactions, even in places like the District of Columbia where a law barring discrimination against cash purchases goes unenforced.

"Cash" is defined for this article as paper money, checks and mon-

“Consumers need an all-American advocacy organization to protect and defend the use of paper cash, checks and money orders for the consumers’ control, freedom and the privacy these payment systems enable.”

ey orders. Many state laws define cash as only paper money.

The government, for example, is turning the screws by forcing Social Security recipients into receiving electronic monthly *direct deposits* or prepaid debit cards instead of receiving a check in the mail. This started in 2010. If you don't have an "E-ZPass" on the Massachusetts Turnpike, an electronic camera catches your license plate and bills you with an added fee, even though you were willing to pay cash for which there is no toll gate.

Last month, the city of Newburgh, New York, converted its coin-only parking meters to cashless meters on the city's business corridor streets. According to Blaise Gomez of "News12 Hudson Valley," florist Christine Bello said the city is out of touch with its largely low-income demographic. "They eliminated an entire portion of my customer base by making this strictly cards," she related. "So many of my customers do not have credit cards. They don't have bank accounts. They don't have smartphones. What were they thinking?"

Ms. Bello is speaking for tens of millions of poorer Americans who are being denied, excluded, penalized and harassed simply because they want to use paper

cash which is "legal tender." Isn't that what 31 U.S.C. 5103 stipulates — that "United States coins and currency (including Federal Reserve notes and circulating notes

of Federal Reserve Banks and national banks) are legal tender for all debts, public charges, taxes

See Nader on page 24

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*  
  
 YOUR VOTE COUNTS!  
 ¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
 ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

"Now more than ever voters must make their Voices heard. Your vote in November will help determine crucial races and initiatives that will drive our future."

MSU Denver is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario and other supporting partners to inform all Colorado voters about their rights in this upcoming election, supporting voter registration, education, and engagement on the Auraria Campus and across the metropolitan region."



MSU<sup>SM</sup>  
DENVER


DEMOCRACY@ElSemanario.us
Our Community of Partners

Commentary / Comentario

## Digging into New México's Long Fight for Workers' Rights



Photo: Source NM

Austin Fisher

Exactly 69 years ago, a group of blacklisted filmmakers and a cast of professional and local actors completed the filming of "Salt of the Earth" in Grant County, N.M., over Labor Day Weekend in 1953.

That's according to a declassified report by an FBI informant, now part of the [archives](#) at the Center for Southwest Research and Special Collections at the University of New Mexico.

Before the movie even came out, the House Committee on Un-American Activities called Simon Lazarus, the founder of the film's production company, to testify as part of its anti-communist investigations during the era of McCarthyism.

Earlier that year, California Republican state Rep. Donald Jackson said the movie was "deliberately designed to inflame racial hatreds," and was "a new weapon for Russia," according to the American Film Institute.

Vigilantes attacked the set, assaulted the cast and crew, blared

music, fired bullets into an empty car owned by one of the actors, and burned down one of their homes, according to The Guardian. Before production finished, immigration officials even deported the leading actor in the film, Rosaura Revueltas.

How could a movie inspire such violence, government backlash and scrutiny from FBI agents before it was even released?

It probably has something to do with the film's depiction of a successful labor strike against racist bosses and their collaborators at every level of government, based on a real 15-month strike by white and Chicano members of the International Union of Mine, Mill, and Smelter Workers against the Empire Zinc Company in Grant County.

Initially, the film relays, the strike started over a racist safety rule that allowed white miners to work in pairs but not Hispano miners.

When the leading man, played by real life UMMSW Local 890 President Juan Chacón, tells the company to negotiate, the bosses tell him, "You let those Reds stir you up."

And as the strike dragged on for months, miners were arrested or starved out, and forced to find work elsewhere.

When the miners' wives and families demand to join the picket line and that they include in the union's demands indoor plumbing and hot water for their homes near the mine, they are rebuffed by their husbands, who are stuck in their sexist views about who gets to take part in the strike.

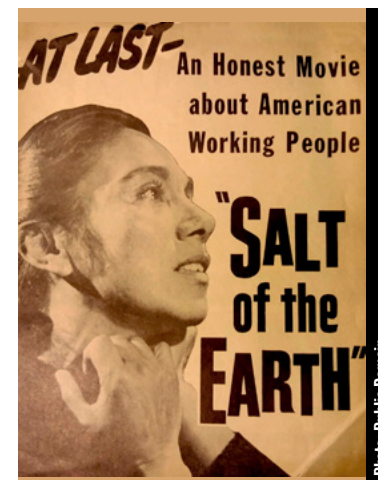


Photo: Public Domain

The theatrical release poster for Salt of the Earth reads: "At last — An Honest Movie about American Working People."

"You're moving too fast," a man tells one of his union sisters in the film.

See Fisher on page 20

## Preventing Overdoses Requires Awareness, Action

Lisa Raville and Terri Hurst

Five people in Colorado will die from drug overdoses today. Another five will tomorrow. And five more every day into the future, until we reverse this devastating trend.

Aug. 31 was International Overdose Awareness Day, a time to mourn those we lost to overdoses,

support those who survived an overdose, and honor those grieving the loss of their loved ones. It is also a time to talk openly about the issue and what can be done to address it.

There were a record-high [1,881 fatal overdoses in Colorado in 2021](#) — and [more than 107,000 nationwide](#) — making this crisis one of the worst public health disasters of our lifetime. We lost sons

and daughters, moms and dads, friends, and coworkers. If you did not lose someone, chances are you know someone who did.

What makes it even more heartbreaking is that many of these deaths were preventable. We have decades of research and a mountain of evidence that demonstrates how certain reforms could save people's lives.

The current overdose crisis is the product of longstanding, ineffective drug policies that prioritize punishment and interdiction over prevention, harm reduction, and treatment. When it's easier for people to find themselves in jail for drug use than it is to get into treatment, you know we're on the wrong track. When it's easier for people to find themselves in jail for drugs than it is for them to access treatment, we're on the wrong track. If enforcement, criminal penalties, and prisons were effective at eliminating drug use, the U.S. would not have both the highest incarceration rate and the highest overdose rate in the world.

Overdoses are tragic, accidental deaths that can happen to anyone who uses drugs, especially when multiple drugs are consumed at the same time or in combination with alcohol. Drug prohibition exacerbates the problem, because it incentivizes manufacturers to make drugs cheaper and more potent. This is evidenced by the recent shift toward fentanyl and other synthetic opioids, which have been fueling the overdose crisis.



Photo: Harm Reduction Action Center



Photo: Colorado Criminal Justice Reform Coalition

Because there are no controls in place for how these drugs are manufactured and used, consumers do not know what they're getting, how potent it is, or whether it has been adulterated. And because of the severe legal penalties surrounding drugs, consumers use them clandestinely and may be unwilling to seek help in an emergency.

This sad truth has been borne out again and again, but it doesn't have to continue. Colorado can reverse the trend in fatal overdoses by implementing evidenced-based public health approaches that are proven to save lives.

Here are some things everyone can do to help.

- Have open, honest, and non-judgmental conversations about drug use with your family, especially young adults.
- Get trained in how to recognize and respond to an overdose.
- Learn about naloxone, which can rapidly reverse an opioid overdose. Keep it on hand and encourage others to carry it if they or oth-

ers around them are at risk of an overdose.

- Support local harm reduction programs by visiting, volunteering, and donating.



There were a record-high 1,881 fatal overdoses in Colorado in 2021 — and more than 107,000 nationwide — making this crisis one of the worst public health disasters of our lifetime.

- Talk to your elected officials about expanding access to treatment, housing-first models of care, and methadone and other medications used to treat opioid and stimulant use disorders.
- Raise awareness and support for Overdose Prevention Centers.

See Raville & Hurst on page 8

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2022 ELECTION

YOUR VOTE COUNTS! | TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!

¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

**NEW ERA COLORADO**

**Action Fund**

*The only way to build a democracy that works for everyone is to fight for it — and that starts with your vote.*

*New Era Colorado Action Fund is a nonpartisan nonprofit organization that engages young people in the political process to fight for bold progress on our priorities, known as the Youth Agenda. New Era is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario to connect voters with need-to-know information about voting and what's on your ballot so Coloradans can exercise their right to vote this Election Day.*

El Semanario

DEMOCRACY@ElSemnario.us

Our Community Partners

## A 'Painful and Terrifying' Road to a Monkeypox Diagnosis

By Jackie Fortiér

Two days after Kevin Kwong flew home to California from New York, his hands itched so badly, the pain jolted him from sleep. He thought the problem was eczema.

"Everything started rapidly getting worse," the Emeryville, California, resident said. "I started to get more spots, on my face, more redness and they started leaking fluid. The rash expanded to my elbows and my hands and my ankles."

It took Kwong, 33, six virtual appointments with doctors and nurses, one call to a nurse hotline, a trip to an urgent care clinic, two emergency room visits, and two incorrect diagnoses before an infectious disease specialist diagnosed him with monkeypox in early July.

Despite taking two tests, he never tested positive.

As the number of monkeypox cases has exploded in the U.S. in the past month, the public health system is struggling to spread the word about the virus's danger and

distribute a limited supply of vaccines to vulnerable people. But the problem extends even further. People who may be infected are grappling with dead ends, delays, incorrect diagnoses, and inappropriate treatments as they navigate an unprepared and ill-informed health care system.

The once-obscure virus has hospitals racing to teach emergency room staffers how to correctly identify and test for it. Dr. Peter Chin-Hong, the infectious disease specialist at the University of California-San Francisco who ultimately diagnosed Kwong, said his case was a tipping point for the research hospital.

"Kevin came in the middle of the night when a lot of resources weren't available. So I think after his case, we're doing a lot more education of the general condition. But I think your average clinician doesn't always know what to do," Chin-Hong said.

Monkeypox is caused by a virus in the same family as smallpox, though it's not as transmissible or fatal. Typically, patients have a fe-

ver, muscle aches, and then a rash on their face, mouth, hands, and possibly genitals that can last for several weeks.

The current outbreak is spreading via human-to-human contact, such as touching a lesion, or exchanging saliva or other bodily fluids. People can also become infected by touching objects or surfaces, such as sex toys or sheets, shared with someone with the illness.

The first U.S. monkeypox case of this outbreak was reported May 17, and since then, the number has grown to more than 6,300 probable or confirmed cases representing almost every state, plus Washington, D.C., and Puerto Rico.

California Gov. Gavin Newsom last month declared a state of emergency to coordinate response and bolster the state's vaccination efforts. About half of California's 1,135 monkeypox cases have been concentrated in the San Francisco Bay Area.

Although anyone can get infected, the outbreak appears to have largely affected men who have sex with men. Kwong said he likely con-



It took multiple telehealth appointments, and trips to urgent care clinics and emergency rooms before an infectious disease specialist diagnosed Kevin Kwong with monkeypox. / Llevó múltiples citas de telesalud, visitas a clínicas de urgencias y salas de emergencia antes de que un especialista en enfermedades infecciosas diagnosticara a Kevin Kwong con viruela del mono.

tracted monkeypox from a sexual encounter during New York Pride events.

"This is the first-ever multicontinental outbreak, so it's not just going to vanish," said Andrew Noymer, an associate professor at the University of California-Irvine who studies infectious diseases.

"This is not going to blow up like covid, but this outbreak is going

to have legs," he said. "It may be like syphilis and it'll just sort of be around."

But most doctors don't know how to recognize it. In late June, when Kwong began experiencing symptoms, most of the doctors and nurses he spoke with during virtual visits didn't even mention monkey-

See [Monkeypox](#) on page 18

## Un Camino 'Doloroso y Aterrador' Hacia el Diagnóstico de la Viruela del Simio

Por Jackie Fortiér

Dos días después de regresar de Nueva York a su hogar en California, a Kevin Kwong le picaban tanto las manos que se despertaba del dolor. Pensó que era eczema.

"Todo empeoró rápidamente", dijo el residente de Emeryville. "Aparecieron más manchas, en la cara, y empezaron a salir fluidos. La erupción se extendió a mis codos, manos y tobillos".

Después de seis citas virtuales con médicos y enfermeras, una llamada a una línea de atención de enfermería, una visita a una clínica de urgencias, dos a una sala de emergencia y dos diagnósticos incorrectos, un especialista en enfermedades infecciosas le diagnosticó a Kwong, de 33 años, viruela del simio (del mono o simica) a principios de julio.

A pesar de hacerse dos pruebas, nunca dio positivo.

Como el número de casos se ha disparado en Estados Unidos en el último mes, el sistema de salud pública se esfuerza por difundir el peligro del virus y distribuir un suministro limitado de vacunas a las personas vulnerables.

Pero el problema va más allá. Las personas que pueden estar infectadas se enfrentan a callejones sin salida, retrasos, diagnósticos incorrectos y tratamientos inadecuados mientras navegan por un sistema de atención de salud poco preparado y mal informado.

Este virus, poco conocido, hace que los hospitales se apresuren a enseñar al personal de urgencias a identificarlo y analizarlo correctamente. El doctor Peter Chin-Hong, especialista en enfermedades infecciosas de la Universidad de California-San Francisco que finalmente diagnosticó a Kwong, dijo que su caso fue un punto de inflexión para su hospital.

"Kevin llegó en mitad de la noche, cuando no había muchos recursos disponibles. Así que creo que después de su caso, nos estamos educando mejor sobre la enfermedad. Pero creo que los médicos no siempre saben qué hacer", señaló Chin-Hong.

La viruela del simio es causada por un virus de la misma familia que la viruela, aunque no es tan transmisible ni mortal. Normalmente, los pacientes tienen fiebre, dolores musculares y luego una erupción en la cara, la boca, las manos y posiblemente los genitales que puede durar varias semanas.

El brote actual se propaga por contacto de persona a persona, como tocar una herida o intercambiar saliva u otros fluidos corporales. Las personas también pueden infectarse al tocar objetos o superficies, como juguetes sexuales o sábanas, compartidos con alguien con la enfermedad.

El primer caso de viruela del simio en Estados Unidos se notificó el 17 de mayo, y desde entonces el número se ha elevado hasta más de 6,300 casos probables o confirmados que representan a casi todos los estados, además de Washington, DC, y Puerto Rico.

El gobernador de California, Gavin Newsom, declaró el 1 de agosto el estado de emergencia para coordinar la respuesta y reforzar las iniciativas de vacunación del estado. Alrededor de la mitad de los 1,135 casos en California se han concentrado en la zona de la Bahía de San Francisco.

Aunque cualquiera puede infectarse, el brote parece haber afectado en gran medida a los hombres que tienen relaciones sexuales con hombres. Kwong explicó que probablemente contrajo la viruela del mono en un encuentro sexual durante los eventos del New York Pride.

"Este es el primer brote multicontinental de la historia, así que no va a desaparecer sin más", afirmó Andrew Noymer, profesor de la Universidad de California-Irvine que estudia las enfermedades infecciosas.

"Esto no va a explotar como covid, pero este brote va a tener su recorrido", añadió. "Puede que sea como la sífilis y permanezca".

Pero la mayoría de los médicos no saben cómo reconocerlo. A finales de junio, cuando Kwong empezó a experimentar los síntomas, la mayoría de los médicos y enfermeras con los que habló durante las visitas virtuales ni siquiera mencionaron la viruela del mono. Eso no le sorprende al doctor Timothy Brewer, profesor de medicina y epidemiología de la UCLA.

"Aunque he trabajado de forma intermitente en varios países del África subsahariana durante los

Vea [viruela del simio](#), página 19

Provided to you by:



# Emergency Fund Keeps Dreams in Focus for Students Facing Uncertain Future

By Matt Watson

When Alejandra Webster completed her Nursing degree at Metropolitan State University of Denver (MSU) in December 2020, her skills were in high demand. Covid-19 would claim nearly 100,000 American lives in January 2021, still the deadliest month of the pandemic in the U.S.



“It would be smart from a business perspective to keep DACA. We have jobs, we own homes, and we pay taxes. We jump through all the hoops and overcome so many things, but after all this time we’re just hanging in the balance.”

Alejandra Webster, Nurse

However, she couldn't work as a nurse upon graduation because Colorado prohibited undocumented immigrants from obtaining professional licenses until June 2021, when Gov. Jared Polis signed Senate Bill 21-077, removing lawful presence as a condition for professional licensure. Webster is bilingual, served as the president

of MSU Denver's Student Nurses Association, graduated with a high GPA in a field with a national workforce shortage and was still on the outside looking in — a familiar refrain for Dreamers who were brought to the U.S. as children.

Webster, 29, has lived in Colorado since she was 6 months old. As a recipient of the Deferred Action for Childhood Arrivals program, she has work authorization and deportation protection, but those could be taken away for her and some 600,000 other DACA recipients by a Fifth Circuit Court of Appeals decision any day now.

While she and other Dreamers await that news, they're focused on their jobs or their studies, and MSU Denver is working to support students with the Dreamer Emergency Fund, established in 2020 to provide financial assistance for medical emergencies, dependent care, DACA renewal fees and more. To date, the University has helped more than 150 Dreamer students with an average of around \$1,000 distributed to each.

As a student, Webster was helping to support her parents financially, but immigrants without a Social Security number were excluded from the federal stimulus checks that helped many Americans get by during the first year of the pandemic. The Dreamer Emergency Fund helped her make ends



MSU Denver alumna Alejandra Webster, a recipient of the Deferred Action for Childhood Arrivals program, became a registered nurse in 2021 and just started a new job at a private clinic. / La ex alumna de MSU Denver Alejandra Webster, beneficiaria del programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia, se convirtió en enfermera registrada en 2021 y acaba de comenzar un nuevo trabajo en una clínica privada.

meet while she worked as a peer mentor in Immigrant Services.

Marisa Castorena Castorena, a Civil Engineering Technology student, works year-round as the primary provider for her family. Her mom works part-time cleaning office buildings downtown, while her dad can't work due to a long-term illness.

“With the Dreamer Emergency Fund, I was able to cut back on my hours at work and not have to worry about not having funds to pay our mortgage or other expenses,” she said. “My mom says that I need to slow down and take it easy because I will get sick, which I understand, but I'd like to get out of school as soon as possible and start the career of my dreams.”

“My family and I are eternally grateful for programs like this.”

Finance major Abraham Gutiérrez Rodríguez (featured on cover) said the Emergency Fund has kept him in school.

“Without the funds, I would have had to take breaks like sabbatical years to save money for my education,” he said, “and it would have interfered with my academic momentum and motivation. The funds have been of great value to each Dreamer who has received help.”

More than 500 donors have given to the Dreamer Emergency Fund since it was created two years ago, including several University trustees who helped seed the fund: Mario Carrera, Barbara Grogan, Russell Noles and Marissa Molina, who was once an undocumented student herself. Anyone can give through the MSU Denver Foundation's fund page.

Webster became a registered nurse at Denver Health as soon as Colorado changed its licensure law, and she just started a new job at a private clinic in Denver, a city with 34% Latino residents.

“When someone speaks Spanish and you come into the room for a shift change and introduce yourself in Spanish, their face lights up and they're more at ease,” she said.

While she has found a career she loves and her husband has started a business in Denver, her future is still dependent on federal courts. Webster's husband and her two younger brothers are American citizens, but she was born in México and can't obtain legal status because of how she entered the country.

She said it has been difficult to find support since graduating from MSU Denver, as her fellow DACA recipients have gone separate

ways with jobs and lives of their own. She has adopted a “don't ask, don't tell” approach toward her immigration status at work and is hopeful that one day there will be a path to permanent citizenship for Dreamers, which three-quarters of Americans support.

“It would be smart from a business perspective to keep DACA,” she said. “We have jobs, we own homes, and we pay taxes. We jump through all the hoops and overcome so many things, but after all this time we're just hanging in the balance. We're just trying to have a home, feel safe and do the American dream.”

Matt Watson is a Writer with MSU RED. This story originally appeared on MSU Denver RED.

Read More Cover Features at: [ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

## Raville & Hurst

which currently operate in close to 200 locations across the world.

- Support onsite drug checking at syringe access programs and large public events, so people know what is in the substances they are taking.

- Urge the Denver City Council to declare the overdose crisis a public health emergency so resources can be deployed.

These simple actions can go a long way in preventing fatal overdoses in Colorado, and even further by promoting a more evidence-based, public health approach to substance abuse. But our efforts cannot stop there.

It is time for our state and national leaders to revisit and reform the longstanding prohibition policies that got us into this mess in the first place.

Lisa Raville is executive director of the Denver-based Harm Reduction Action Center. Terri Hurst is policy coordinator at the Colorado Criminal Justice Reform Coalition. This oped is republished from Colorado Newswire under a Creative Commons license.

Read More Commentary: [ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*

**2022 ELECTION**

YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US! / ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

As a voter this year, you'll be joined by millions of your fellow Coloradans in making your voice heard. Many races will be very close, with a small margin of crucial votes determining the outcome. One of those crucial votes could be yours - but only if you're registered to vote and get your ballot in on time!

One Colorado is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario to support their informed voter efforts to ensure all Coloradans have access to their fundamental voting rights this election season.

DEMOCRACY@ElSemnario.us



## El Fondo de Emergencia Mantiene los Sueños de los Estudiantes con DACA



Foto/Photo: Alyson McClaran/MSU RED

Marisa Castorena, estudiante de MSU Denver, trabaja y estudia a tiempo completo mientras mantiene a sus padres. /MSU Denver student Marisa Castorena Castorena works and attends school full-time while supporting her parents.

Por Matt Watson

Cuando Alejandra Webster terminó su carrera de Enfermería en la Universidad Estatal Metropolitana de Denver (MSU) en diciembre de 2020, sus habilidades estaban en alta demanda. Covid-19 se cobraría casi 100.000 vidas estadounidenses en enero de 2021, todavía el mes más mortífero de la pandemia en Estados Unidos.

Sin embargo, no podía trabajar como enfermera tras su graduación porque Colorado prohíbe a los inmigrantes indocumentados obtener licencias profesionales hasta junio de 2021, cuando el gobernador Jared Polis firmó el proyecto de ley 21-077 del Senado, que eliminaba la presencia legal como condición para obtener la licencia profesional. Webster es bilingüe, se desempeñó como presidente de la Asociación de Estudiantes de Enfermería de MSU Denver, se graduó con un alto GPA en un campo con una escasez nacional de mano de obra y todavía estaba en el exterior, un estribillo familiar para los Dreamers que fueron traídos a los Estados Unidos cuando eran niños.

Webster, de 29 años, ha vivido en Colorado desde que tenía 6 meses. Como beneficiaria del programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia, tiene autorización de trabajo y protección contra la deportación, pero esto podría ser eliminado para ella y para otros 600.000 beneficiarios de DACA por una decisión de la Corte de Apelaciones del Quinto Circuito en cualquier momento.

Mientras ella y otros Dreamers esperan esa noticia, están concentrados en sus trabajos o en sus estudios, y MSU Denver está trabajando para apoyar a los estudiantes con el Fondo de Emergencia Dreamer, establecido en 2020 para proporcionar asistencia financiera para emergencias médicas, cuidado de dependientes, tarifas de renovación de DACA y más. Hasta la fecha, la Universidad ha ayudado a más de 150 estudiantes Dreamer con un promedio de alrededor de \$ 1.000 distribuidos a cada uno.

Como estudiante, Webster ayudaba a mantener a sus padres económicamente, pero los inmigrantes sin número de la Seguridad Social fueron excluidos de los cheques federales de estímulo que ayudaron a muchos estadounidenses a salir adelante durante el primer año de la pandemia. El Fondo de Emergencia para Soñadores la ayudó a llegar a fin de mes mientras trabajaba como mentora de sus compañeros en los Servicios para Inmigrantes.

Marisa Castorena Castorena, estudiante de Tecnología de Ingeniería Civil, trabaja todo el año como principal proveedora de su familia. Su madre trabaja a tiempo parcial limpiando edificios de oficinas en el centro de la ciudad, mientras que su padre no puede trabajar debido a una enfermedad de larga duración.

"Con el Fondo de Emergencia Dreamer, pude reducir mis horas de trabajo y no tener que preocuparme por no tener fondos para pagar nuestra hipoteca u otros gastos", dijo. "Mi madre dice que tengo que bajar el ritmo y tomármelo

con calma porque voy a enfermar, lo cual entiendo, pero me gustaría salir de la escuela lo antes posible y empezar la carrera de mis sueños".

"Mi familia y yo estamos eternamente agradecidos por programas como éste".

El estudiante de Finanzas Abraham Gutiérrez Rodríguez (que aparece en la portada) dijo que el Fondo de Emergencia lo ha mantenido en la escuela.

"Sin los fondos, habría tenido que tomar descansos como años sabáticos para ahorrar dinero para mi educación", dijo, "y eso habría interferido con mi impulso académico y mi motivación". Los fondos han sido de gran valor para cada Dreamer que ha recibido ayuda".

Más de 500 donantes han aportado al Fondo de Emergencia para Soñadores desde su creación hace dos años, entre ellos varios administradores de la Universidad que ayudaron a crear el fondo: Mario Carrera, Barbara Grogan, Russell Noles y Marissa Molina, quien alguna vez fue una estudiante indocumentada. Cualquiera puede donar a través de la página del fondo de la MSU Denver Foundation.

Webster se convirtió en una

enfermera registrada en Denver Health tan pronto como Colorado cambió su ley de licencias, y acaba de comenzar un nuevo trabajo en una clínica privada en Denver, una ciudad con un 34% de residentes latinos.

"Cuando alguien habla español y entras en la habitación para un cambio de turno y te presentas en español, se les ilumina la cara y se sienten más cómodos", dice.

Aunque ha encontrado una carrera que le gusta y su marido ha montado un negocio en Denver, su futuro sigue dependiendo de los tribunales federales. El marido de Webster y sus dos hermanos menores son ciudadanos estadounidenses, pero ella nació en México y no puede obtener un estatus legal por la forma en que entró en el país.

Dijo que ha sido difícil encontrar apoyo desde que se graduó de MSU Denver, ya que sus compañeros beneficiarios de DACA han tomado caminos separados con trabajos y vidas propias. Ella ha adoptado un enfoque de "no preguntar, no decir" hacia su estatus migratorio en el trabajo y tiene la esperanza de que algún día haya un camino hacia la ciudadanía permanente para los Dreamers, que tres cuartas partes de los estadounidenses apoyan.

"Sería inteligente desde una perspectiva empresarial manten-

“

"Sería inteligente desde una perspectiva empresarial mantener DACA", dijo. "Tenemos trabajos, somos dueños de casas y pagamos impuestos. Pasamos por todos los aros y superamos tantas cosas, pero después de todo este tiempo estamos pendiendo de un hilo".

Alejandra Webster,  
Enfermera

er DACA", dijo. "Tenemos trabajos, somos dueños de casas y pagamos impuestos. Pasamos por todos los aros y superamos tantas cosas, pero después de todo este tiempo estamos pendiendo de un hilo. Sólo intentamos tener un hogar, sentirnos seguros y cumplir el sueño americano".

Matt Watson es un escritor de MSU RED. Esta historia apareció originalmente en MSU Denver RED.

Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.

Lea Mas Noticias de Portada en: [ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

\*\*\*\*\*  
**2022**  
ELECTION  
YOUR VOTE COUNTS!  
¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

**Voting is the cornerstone of our democracy and the fundamental right upon which all our civil liberties rest.**

ACLU

Colorado

**The ACLU of Colorado will always fight to protect and expand our As a nonpartisan and nonprofit organization, we're proud to partner with El Semanario to educate and empower our communities this Election Day The ACLU of Colorado will always fight to protect and expand our freedom to vote.**

THE WEEKLY ISSUE

El Semanario

DEMOCRACY@ElSemnario.us

Ahora, todos los jóvenes de Colorado pueden beneficiarse de sesiones de terapia gratis.

Más información en [YoImportoColorado.org](http://YoImportoColorado.org).

Yo Importo.

# Democrats Outline Midterm Election Campaigns at Arapahoe County Fundraiser

COLORADO

By Benjamin Neufeld

Democracy may no longer be at stake for the 2022 midterm elections, but it is certainly still at risk. On August 27, politicians and elected officials gathered at the 2022 Pat Schroeder Dinner, a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats, where they made clear that voting this year is just as important as it was in 2020.

Democrats currently control the presidency, the House, and the Senate. While the presidency is secure until 2024, the left risks losing control of the House and Senate—a troubling scenario considering the far-right skew of the Supreme Court. “This is what it feels like to live in a fragile democracy,” said Senator Michael Bennet during his speech at the event. He and other speakers emphasized the importance of retaining and strengthening Democratic control in the government’s legislative branch in order to repair the damage inflicted by Trump and other Republicans during the last six years. State level politicians, such as Governor Jared Polis, expressed similar sentiments—calling upon attendees to support Democrats



Texas Congresswoman Veronica Escobar talks with EL Semanario Publisher, Chris M. Frésquez at the 2022 Pat Schroeder Dinner, a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats. / La congresista de Texas Verónica Escobar habla con el editor de El Semanario, Chris M. Frésquez, en la Cena Pat Schroeder 2022, una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe.

up for election and reelection at state and local positions.

The hosts of the event intended, primarily, to secure donations from the guests in attendance. However, they also encouraged the audience to volunteer for democratic campaigns. They noted that democratic voter turnout tends to decline for midterm elections, and they stressed the importance of going to the polls.

The fundraiser took place at the Franciscan Event Center in Centennial. Individual tickets cost \$225. Sponsorship packages ranged from \$500 to \$5,000. One Arap-

ahoe County Democrat in attendance said he believes 2022 is an important election. He wanted to show and give support and “encourage people to be encouraged.”

The lineup of speakers included Governor Jared Polis, Attorney General Phil Weiser, Secretary of State Jenna Griswold, Colorado Treasurer Dave Young, Colorado Board of Education At Large candidate Kathy Plomer, and U.S. Senator Michael Bennet during the Garden Reception. The dinner program featured remarks from Arapahoe County Democratic Party Chair Kristin Mallory Westerberg, U.S. Congressman Jason Crow (CO-6), and Texas Congresswoman Victoria Escobar. State representative David Ortiz (HD38) made closing remarks and called for donations.

Other notable guests included the event’s Adlai Stevenson Award winner and state representative for HD40, Naquetta Ricks; state representative for HD9, Emily Sirota; and Denver School Board At Large Vice President, Tay Anderson. Anderson said he was exploring options and, “supporting democrats in 2022.”

Griswold summed up the main sentiment of the evening during her speech, saying, “We have to organize to protect democracy...So much is on the line.” Citing the disturbing amount of election deniers in the state and country at-large, as well as the escalating republican attacks on voting rights, she made a case for her reelection campaign by positioning herself as a defender against those attacks. “We need a secretary of state who will protect the right to vote of every Republican, Democrat, and unaffiliated voter,” she said.

Kathy Plomer highlighted yet another threat to democracy from Republicans. She explained how



U.S. Senator Michael Bennet speaks at the 2022 Pat Schroeder Dinner, a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats. / El senador estadounidense Michael Bennet habla en la Cena Pat Schroeder 2022, una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe.

conservatives seek to doctor K-12 educational curriculum in order to push students toward right-wing values. “We are talking about whether or not we should ban books; we are talking about whether or not we should teach both sides of the Holocaust,” she said in reference to topics which Republicans have forced into mainstream discourse. “This is ridiculous in 2022, and we cannot have it.” Plomer told guests that it is imperative that she and other Democrats control the school board to combat this threat.

During his speech, Michael Bennet spoke about his intent to implement policy which would draw those with extreme right-wing values back toward the left. He explained how, even before Trump, the mechanism of government had been broken. He experienced first-hand the Democrat’s inability to achieve any policy goals. “We [couldn’t] get anything done,” he said. This lack of action led to the worsening of an already skewed economy. This created a demoralized lower/middle class—a prime target for a big-talking, right-wing populist like Trump. “Donald Trump should never have been elected president of the United States. He was. He was because we have an economy that is so unfair in this country that people can’t see opportunity for their family,” said Bennet. “We can’t let that continue;

we have to build an economy that works for everybody..But, in the meantime, we have to make sure we win these elections so we don’t go backwards to that chaos.”

“This is what it feels like to live in a fragile democracy.”  
U.S. Senator Michael Bennet

The speakers repeatedly referenced the January 6 capitol riot as evidence for the threat against democracy. During her keynote address, Victoria Escobar recounted hiding from rioters with her House colleague, Jason Crow, who represents Arapahoe County as part of Colorado’s District 6. She praised his calm demeanor during the pressure of the moment, saying Congress needs his level-headed leadership for two more years.

The candidates made additional appeals for financial contributions based on their support for reproductive rights and climate policy. They celebrated the recent passage of their “historic” federal climate bill. However, they primarily staked their case upon their oppo-

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign  
 \*\*\*\*\*  
 2022 ELECTION  
 YOUR VOTE COUNTS! / TU VOTO CUENTA!  
 DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US! / LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!  
 The Denver Women’s Commission is tasked to elevate the social, economic, and political quality of life for women and their communities in this city.  
 With our mandate in mind, the Denver Women’s Commission is proud to partner with The Weekly Issue El Semanario in its quest to encourage voting in the upcoming elections.  
 In the wake of a nationwide flurry of voting-restriction laws, The Weekly Issue El Semanario is undertaking a 2022 voter information campaign to educate and inform the public regarding the importance of voting and preserving democracy. We at the Denver Women’s Commission believe in empowering the residents of our city to employ their rights in the pursuit of strengthening our democracy and in advocating for a system of governance that represents all of our needs and priorities, and which promotes equality, freedom, and justice for all, and not just a few. Thus, the Denver Women’s Commission supports The Weekly Issue El Semanario’s coalition building and outreach efforts to educate the public about voting rights and encourage our communities to vote.  
 WOMEN’S COMMISSION DENVER HUMAN RIGHTS & COMMUNITY PARTNERSHIPS  
 El Semanario DEMOCRACY@ElSemanario.us OurCommunityOurPartners

## Los Demócratas Esbozan las Campañas de las Elecciones de mitad de período en la recaudación de fondos del condado de Arapahoe

### COLORADO

Por Benjamin Neufeld

**P**uede que la democracia ya no esté en juego para las elecciones de mitad de período de 2022, pero ciertamente sigue estando en riesgo. El 27 de agosto, políticos y funcionarios electos se reunieron en la Cena Pat Schroeder 2022, una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe, donde dejaron claro que votar este año es tan importante como lo fue en 2020.

Los demócratas controlan actualmente la presidencia, la Cámara y el Senado. Aunque la presidencia está asegurada hasta 2024, la izquierda corre el riesgo de perder el control de la Cámara y el Senado, un escenario preocupante teniendo en cuenta la inclinación de extrema derecha del Tribunal Supremo. "Esto es lo que se siente al vivir en una democracia frágil", dijo el senador Michael Bennet durante su discurso en el evento. Él y otros oradores hicieron hincapié en la importancia de conservar y reforzar el control demócrata en el poder legislativo del gobierno para reparar el daño infligido por Trump y otros republicanos durante los últimos seis años. Políticos a nivel estatal, como el gobernador Jared Polis, expresaron sentimientos similares, pidiendo a los asistentes que apoyen a los demócratas que se presentan a las elecciones y a la reelección en puestos estatales y locales.

“

"Esto es lo que se siente al vivir en una democracia frágil".

Senador Michael Bennet

Los anfitriones del acto pretendían, sobre todo, conseguir donaciones de los asistentes. Sin embargo, también animaron a los asistentes a ofrecerse como voluntarios para las campañas demócratas. Señalaron que la participación de los votantes demócratas tiende a disminuir en las elecciones de mitad de período, y subrayaron la importancia de acudir a las urnas.

La recaudación de fondos tuvo lugar en el Franciscan Event Center de Centennial. Las entradas individuales costaban 225 dólares.



La Secretaria de Estado de Colorado, Jena Griswold, habla en una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe. /Colorado Secretary of State Jena Griswold speaks at a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats.

Los paquetes de patrocinio oscilaban entre 500 y 5.000 dólares. Un demócrata del condado de Arapahoe que asistió dijo que cree que 2022 es una elección importante. Quería mostrar y dar apoyo y "animar a la gente a que se anime".

La alineación de los oradores incluyó al gobernador Jared Polis, al fiscal general Phil Weiser, a la secretaria de Estado Jenna Griswold, al tesorero de Colorado Dave Young, a la candidata de la Junta de Educación de Colorado en general Kathy Plomer, y al senador estadounidense Michael Bennet durante la recepción en el jardín. El programa de la cena contó con los comentarios de la presidenta del Partido Demócrata del Condado de Arapahoe, Kristin Mallory Westerberg, el congresista estadounidense Jason Crow (CO-6) y la congresista de Texas Victoria Escobar. El representante estatal David Ortiz (HD38) hizo un discurso de clausura y pidió donaciones.

Otros invitados destacados fueron la ganadora del premio Adlai Stevenson y representante estatal por el HD40, Naquetta Ricks; la representante estatal por el HD9, Emily Sirota; y el vicepresidente del Consejo Escolar de Denver, Tay Anderson. Anderson dijo que estaba explorando opciones y, "apoyando a los demócratas en 2022".

Griswold resumió el sentimiento principal de la noche durante su discurso, diciendo: "Tenemos que organizarnos para proteger la democracia... Hay tanto en juego". Citando la preocupante cantidad de negadores de las elecciones en el estado y en el país en general, así como la escalada de ataques republicanos contra el derecho al voto, hizo un caso para su campaña de reelección posicionándose como defensora contra esos ataques. "Necesitamos una secre-

taria de Estado que proteja el derecho al voto de todos los votantes republicanos, demócratas y no afiliados", dijo.

Plomer destacó otra amenaza a la democracia por parte de los republicanos. Explicó cómo los conservadores tratan de adulterar el currículo educativo del K-12 para empujar a los estudiantes hacia los valores de la derecha. "Estamos hablando de si debemos o no prohibir libros; estamos hablando de si debemos o no enseñar los dos lados del Holocausto", dijo en referencia a los temas que los republicanos han forzado en el discurso principal. "Esto es ridículo en 2022, y no podemos tenerlo". Plomer dijo a los invitados que es imperativo que ella y otros demócratas controlen el consejo escolar para combatir esta amenaza.

Durante su discurso, el senador Bennet habló de su intención de aplicar una política que atraiga a aquellos con valores de extrema derecha hacia la izquierda. Explicó cómo, incluso antes de Trump, el mecanismo de gobierno se había roto. Experimentó de primera mano la incapacidad de los demócratas para lograr cualquier objetivo político. "No [pudimos] conseguir nada", dijo. Esta falta de acción condujo al empeoramiento de una economía ya sesgada. Esto creó una clase media/baja desmoralizada, un objetivo principal para un populista de derechas y de gran discurso como Trump. "Donald Trump nunca debería haber sido elegido presidente de los Estados Unidos. Lo fue. Lo fue porque tenemos una economía tan injusta en este país que la gente no puede ver oportunidades para su familia", dijo Bennet. "No podemos dejar que eso continúe; tenemos que construir una economía que funcione para todos... Pero, mientras tanto, tene-



El gobernador de Colorado, Jared Polis, habla en una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe. / Colorado Governor Jared Polis speaks at a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats.

mos que asegurarnos de ganar estas elecciones, para no retroceder a ese caos".

Los oradores se refirieron repetidamente a los disturbios del 6 de enero en el capitolio como prueba de la amenaza contra la democracia. Durante su discurso de aper-

tura, la congresista Escobar relató cómo se escondió de los manifestantes con su colega de la Cámara de Representantes, el congresista Jason Crow, que representa al condado de Arapahoe como parte

Vea **Demócratas**, página 17

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!

LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

2022 ELECTION

YOUR VOTE COUNTS! ¡TU VOTO CUENTA!

Times are changing but one thing that remains the same is the low voter turnout during important elections. Working in the community for more than 25 years we have talked to people from all walks of life. We understand the frustration with a society that values profits over people. We struggle with getting the underserved and uninsured the right access to care that they need. But we don't give up.

The Weekly Issue El Semanario has been reporting the important struggles of our community for the same number of years. We at Sisters of Color United for Education have been a constant support to them because we value the spirit of these stories and the perspective that is authentic to our generation. We want a positive change for our families and we believe that we can achieve that change by stepping up to the ballot box and getting informed on the issues. Show your support and help us build solidarity.

El Semanario DEMOCRACY@ElSemanario.us OurCommunityOurPartners

State News / Noticias del Estado

## After Ten Year Battle, Couple Attains Citizenship

COLORADO

Colorado community leaders Guadalupe "Lupe" López and Abel Bautista no longer face the threat of deportation and are lawful permanent residents after a ten-year battle. Lupe and Abel have five U.S. citizen children and have called the U.S. home 25 years. Their deportation proceedings began in 2012 when Colorado topped the list of most anti-immigrant states in the country. From 2006 to 2013, thousands

of Coloradans were thrown into deportation after being profiled by local law enforcement, including Guadalupe López and Abel Bautista. They were stopped for going 8 miles an hour over the speed limit on I-70. Under a 287g agreement, the Colorado State Patrol, acting as immigration officials, arrested everyone in the car and transferred them to immigration.

The couple decided to reach out to organizations to learn more about their rights by calling the doculine - 1-844-864-8341 - a

statewide hotline run by the Colorado Immigrant Rights Coalition dedicated to documenting the factors that lead to contact with ICE (Immigration and Customs Enforcement) and providing support and referrals to Coloradans in deportation and asylum proceedings. Guadalupe found a large community of support in the American Friends Service Committee (AFSC), the Colorado Immigrant Rights Coalition and beyond.

Guadalupe López explains, "If you are in deportation or asylum

proceedings, reach out to our doculine. A community of support is waiting for you! The day the State Patrol profiled my family, pulled us over and unjustly arrested everyone in the car, that day was the first of many assaults on our dignity and humanity. After being released from detention, I couldn't stop thinking about each insult we endured, about how ICE almost tricked us into signing our deportations and about how other

See [Citizenship](#) on page 22



"This case is about a family that stood up to demand justice in the face of the malfeasance and racism of ICE's 287(g) agreement with the Colorado State Patrol - a program that mutates local law enforcement into serving as lackeys for ICE."

Hans Meyer, Attorney

## Tras Diez Años de Lucha, Una Pareja Obtiene la Ciudadanía

COLORADO

Después de una batalla de diez años, los líderes comunitarios Guadalupe "Lupe" López y Abel Bautista ya no enfrentan la amenaza de deportación y son residentes permanentes legales. Lupe y Abel tienen cinco hijos ciudadanos estadounidenses y han llamado hogar a los Estados Unidos durante 25 años. Sus procedimientos de deportación comenzaron en 2012 cuando Colorado encabezó la lista de los estados más antiinmigrantes del país. De 2006 a 2013, miles de habitantes de Colorado fueron deportados después de que las oficiales locales los perfilaran, incluidos Guadalupe López y Abel Bautista. Fueron detenidos por ir

a 8 millas por hora por encima del límite de velocidad en la I-70. Bajo un acuerdo 287g, la Patrulla Estatal de Colorado, actuando como oficiales de inmigración, arrestó a todos en el automóvil y los transfirió a inmigración.

La pareja decidió comunicarse con organizaciones para obtener más información sobre sus derechos llamando a la 'doculine', 1-844-864-8341 una línea directa estatal administrada por la Coalición por los Derechos de los Inmigrantes de Colorado/Colorado Immigrant Rights Coalition, dedicada a documentar los factores que conducen al contacto con ICE (Servicio de Inmigración y Control de Aduanas) y brindar apoyo, ayuda y referencias a residentes de Colorado en procesos de deportación y asilo. Guadalupe encontró una gran comunidad de apoyo en el Comité de Servicio de los Amigos Estadounidenses.

La Coalición por los Derechos de los Inmigrantes de Colorado y más. Guadalupe López explica: "Si está en proceso de deportación o asilo, comuníquese con nuestra doculine. ¡Una comunidad de apoyo te está esperando! El día que la Patrulla Estatal perfiló a mi familia, que nos detuvo y nos arrestó injustamente a todos los que iban en el auto, ese día fue el primero de muchos en que sufrimos ataques a nuestra dignidad y humanidad. Después de ser liberado de la detención, yo no podía dejar de pensar en cada insulto que sufrimos, en cómo ICE casi nos engañó a firmar nuestras deportaciones y en cómo

otras personas que viajaban a alta velocidad en la I-70 no tenían que soportar todo esto. Escuché sobre la doculine en el radio y, después de unas semanas, decidí llamar. Quería que me escucharan, quería que todos supieran de lo que nos estaba pasando. Después de llamar a la doculine, a través de organizaciones, conocí a decenas de otras personas que estaban siendo tratadas injustamente, al igual que mi familia. Eso me impulsó a luchar por la comunidad en general, por la familia de todos. Traté de aprender tanto como pude, para detener los sistemas que causan trauma en familias como la mía y evitar que otras familias pasen por ese dolor." Hoy, López es una figura muy conocida en el panorama de Colorado en temas de salud, derechos



"Este caso se trata de una familia que se puso de pie para exigir justicia frente a la malversación y el racismo del acuerdo 287(g) de ICE con la Patrulla Estatal de Colorado, un programa que transforma a las fuerzas del orden locales para que actúen como lacayos de ICE".

Hans Meyer, Abogado

de los inmigrantes y educación. Ella está en la junta directiva de la Coalición de Derechos de los

Vea [Ciudadanía](#), página 20

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2022 ELECTION

YOUR VOTE COUNTS! ¡TU VOTO CUENTA!

DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US! ¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

Living in a democracy means that everyone has the right to vote and that includes people who are incarcerated.

It's a misconception in our society that individuals in jail cannot vote. In Denver, the Confined Voting Program ensures that all eligible voters confined to the Denver County Jail or the Downtown Detention Center in the pre-trial process or serving a misdemeanor sentence have access to register to vote and participate in the elections process.

This is accomplished by partnering with other agencies that educate individuals in custody to register and utilize the mail in ballot process. Know your rights, and VOTE!

Sheriff Elias Diggins

SHERIFF DEPARTMENT DENVER PUBLIC SAFETY

El Semanario DEMOCRACY@EISemanario.us OurCommunityOurPartners™

## Crow, Neguse, Discuss Historic Legislation to Lower Health Care Costs

COLORADO

On Tuesday, Congressman Jason Crow and Congressman Joe Neguse joined Healthier Colorado, The AARP, and Protect Our Care Colorado to discuss the Inflation Reduction Act, historic legislation that will lower prescription drug costs and health insurance premiums for millions of Americans.

The Inflation Reduction Act will lower the cost of health insurance and drive down prescription drug prices by giving Medicare the power to negotiate the costs of medications, capping seniors' out-of-pocket costs for drugs at \$2,000 per year, capping insulin costs, and stopping price hikes on the medications Coloradans rely on.

This bill also extends the Premium tax Credit to help lower costs



U.S. Congressman Jason Crow



U.S. Congressman Joe Neguse

for millions of working families By guaranteeing coverage that costs less than 8.5 percent of income, the Premium Tax Credits allowed millions of enrollees to find a quality plan for \$10 or less per month and saved families an average of \$2,400 a year on our insurance premiums.

"This is a transformational legislative win that will do what it says," said Congressman Jason Crow. "This bill addresses inflation and costs for Coloradans and reduces the costs of prescription drugs and health care coverage, all while ac-

See [Legislation](#) on page 22

# VIVA SOUTHWEST

## FESTIVAL DE MARIACHI

### 09.25.2022



LEVITT  
PAVILION  
DENVER

FESTIVAL HEADLINER  
ESTRELLA ESTELAR

*Lupita Infante*

Bring the entire familia to the Pachanga! Reserve your **VIP Tickets** for **UNLIMITED Tequila, Mezcal and Taquitos** with Denver Chef Dana Rodriguez and Mariachi sensation Lupita Infante



State News / Noticias del Estado

# State-Funded Reproductive Health Clinic Could Face a Worker Shortage

NEW MEXICO

By Shaun Griswold

The excitement following the governor's promise to put \$10 million toward a reproductive health clinic in southern New México is peppered with the reality that there is a serious health care worker shortage in the state.

When Gov. Michelle Lujan Grisham announced the investment last week in an executive order, she paraphrased a famous line from a baseball movie, "If we build it they will come."

But New México needs more than a field of dreams. Real health care workers will have to handle the influx of patients seeking reproductive care.



"We really got to build a health care pipeline for New México."

U.S. Rep. Melanie Stansbury

That sentiment was shared by people working on the front lines of reproductive health across the state who have reported an increase in patients as high as 150% since the *Dobbs* ruling in June when the U.S. Supreme Court overturned federal protections for abortions.

"Being understaffed for that but still trying to meet the need

has been super exhausting for our staff," said an abortion clinic employee who declined to be named out of safety concerns.

Lujan Grisham's proposal is for the state to build the facility, but a contracted service provider would run day-to-day operations. She indicated it will likely be built in Las Cruces or somewhere in Doña Ana County. It could be run by someone from another state or from New México.

The money would be part of the governor's capital outlay priorities next year. There likely wouldn't be much pushback from legislators in a Roundhouse that typically skews heavily Democrat.

But Lujan Grisham has to win re-election before she can commit money next year.



Photo/Photo: U.S. Rep. Stansbury

U.S. Rep. Melanie Stansbury hosted a roundtable with people invested in providing abortion access in New México. / La diputada Melanie Stansbury fue la anfitriona de una mesa redonda con personas interesadas en facilitar el acceso al aborto en Nuevo México.

In a statement, her GOP opponent Mark Ronchetti denounced the investment and affirmed his stance that he would propose to ban abortion after 15-weeks.

In the meantime, medical professionals, advocates and abortion funds are still hustling to

See [Clinic](#) on page 24

JOIN US TO CELEBRATE THE START OF LATINX HERITAGE MONTH!  
**RAÍZ, REGGAETÓN, AND REPRO RIGHTS**

MUSIC BY DJ'S PRAXXEDIS & COQUITO PAPI

**SATURDAY  
 SEPTEMBER 10**

**7:00 p.m. MST**  
 SECRET GALLERY  
 ALBUQUERQUE, NM

TICKET SALES BENEFIT LOCAL ABORTION FUNDS

<https://www.eventbrite.com/e/raiz-reggaeton-and-repro-rights-tickets-404892352927>

## La Clínica de Salud Reproductiva Podría Sufrir una Escasez de Personal

NEW MEXICO

Por Shaun Griswold

El entusiasmo tras la promesa de la gobernadora de destinar 10 millones de dólares a una clínica de salud reproductiva en el sur de Nuevo México se enfrenta a la realidad de que hay una grave escasez de trabajadores de la salud en el estado.

Cuando la gobernadora Michelle Luján Grisham anunció la inversión la semana pasada en una orden ejecutiva, parafraseó una famosa frase de una película de béisbol: "Si lo construimos, vendrán".

Pero Nuevo México necesita algo más que un campo de sueños.

"Realmente tenemos que construir una tubería de atención médica para Nuevo México".

U.S. Rep. Melanie Stansbury

Los verdaderos trabajadores de la salud tendrán que manejar la afluencia de pacientes que buscan atención reproductiva.

Ese sentimiento fue compartido por las personas que trabajan en la primera línea de la salud reproduc-

Vea [Clínica](#), página 25

## 'Historic Win': Judge Removes New México Official from Office

NEW MEXICO

By Julia Conley

A state court for the first time on Tuesday ruled that the January 6, 2021 attack on the U.S. Capitol was an insurrection, ordering a county-level official in New México to step down due to his participation in the attack and thus handing a victory to government watchdog Citizens for Responsibility and Ethics in Washington.

The group, commonly known as CREW, represented several

"Protecting American democracy means ensuring those who violate their oaths to the Constitution are held responsible."

Noah Bookbinder, CREW

New México residents, who under state law sued to have Griffin

See [Judge](#) on page 17

# FREE HELP

# WE'RE HERE TO HELP

**HAVE YOU BEEN  
IMPACTED BY THE  
HERMITS PEAK,  
CALF CANYON,  
McBRIDE OR  
SIMONA  
WILDFIRES?**

IF YOU LIVE IN OR HAVE BEEN DISPLACED FROM YOUR HOME IN MORA, COLFAX, LINCOLN, SAN MIGUEL, OR VALENCIA COUNTY,  
**HELP IS HERE FOR YOU**

Local providers from your community are at evacuation sites, ready to listen and offer emotional support and to connect you to resources. FREE services are provided in English and Spanish via in-person, phone, and telehealth.

**FREE SERVICES INCLUDE:**

- ✓ Disaster Coping Skills and Stress Management
  - ✓ Emotional Support
  - ✓ Individual and Group Crisis Counseling
  - ✓ Crisis Response and Referral to Treatment and Resources
- & MORE**

**505-954-1057**  
**HelpisHereNM.org**



Immigration News

# Migrant Mass Drowning in Texas Spurs Renewed Calls for Immigration Reform

NEW MEXICO

By Brett Wilkins

Advocates on Saturday urged Congress to pass immigration reforms after at least nine migrants drowned while attempting to cross the swollen Rio Grande from México into Texas last week.

According to reports, 37 migrants were rescued while trying to ford the surging river near Eagle Pass on Sept. 1, while eight other people are missing. U.S. Customs and Border Protection (CBP) spokesperson Rick Pauza said in a statement that federal and local authorities continue to search for possible survivors.

CBP said that U.S. authorities arrested 53 migrants at the scene, while their Mexican counterparts apprehended 39 others.

"My heart goes out to the families that have lost loved ones during their tragic journey to the U.S.," tweeted Rep. Jesús "Chuy" Garcia (D-Ill.) in response to the drownings. "This is an unfortunate reminder that we must prioritize our immigration laws along with the socio-economic policies that fuel displacement and migration."

Ieva Jusionyte, a professor of international security and anthropology at Brown University's Watson Institute, wrote that "our border policies continue to kill."

"Hardened borders are deadly," concurred Ruthie Epstein, a former

deputy director of immigration policy at the American Civil Liberties Union (ACLU).

The National Immigration Forum, a Washington, D.C.-based advocacy group, tweeted, "This heartbreaking tragedy highlights once again the need for Congress to act and pass immigration reforms."

"Congress must act quickly to pass solutions that bring compassion and security to our border, in the names of human lives and human dignity," the group added.

According to *The New York Times*:

"The fire chief in Eagle Pass, Manuel Mello, said fierce currents had swept a number of migrants downstream as they attempted to

cross about a mile south of the international bridge. Drownings have become an everyday occurrence in that section of the border, typically as many as one a day, and sometimes more, said the chief, a 58-year-old Eagle Pass native.

"About two months ago, he said, 12 bodies were recovered on the same day—six by the Mexican authorities and six by U.S. rescue officials—after another large group tried to cross into the United States.

"More recently, two boys, one 3 years old and the other 3 months old, slipped from the grasp of an uncle as they were attempting to cross, he said. The older boy drowned, and the infant was rushed to a San Antonio hospital in critical condition."

Belying Republican claims that President Joe Biden's "open border" policies are to blame for tragedies like the Eagle Pass drownings and the fatal asphyxiation of 53 people in a tractor-trailer near San Antonio in June, a Reuters investigation published earlier this year noted that "migrants have increasingly turned to riskier methods of entering the U.S. as enforcement policies along the border have strengthened."

According to the Reuters report, there have been more than 1,000 border fatalities during Biden's tenure, both on land and in the river.

"The Rio Grande is treacherous unless you know the safe crossing points," said *Mondoweiss* editor James North. "Migrants should be able to cross at ports of entry and request asylum."

“With the ports of entry shut except in limited circumstances, desperate people feel like they have no other options.”  
Aaron Reichlin-Melnick,  
American Immigration  
Council

Aaron Reichlin-Melnick, director of policy at the advocacy group American Immigration Council, noted that "migrants who try to go to the Eagle Pass port of entry and seek asylum have been completely turned away since March 2020, and largely turned away since April 2018."

"With the ports of entry shut except in limited circumstances, desperate people feel like they have no other options," he added.

In May, a federal judge issued an injunction blocking the Biden administration from lifting Title 42, a public health order first invoked during the Trump administration and used by both presidents to deport around two million asylum-seekers under the pretext of the Covid-19 pandemic.

Brett Wilkins is a Staff Writer with *Common Dreams*.

For More National News:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Hastings & Torres/Esp

perpetrada por un individuo que se creyó que estamos siendo "invadidos" por inmigrantes en la frontera sur. Pero ni las muertes en El Paso ni en otras ciudades han evitado que los republicanos sigan echando mano de falsedades para hacer campaña. ¿Cuántos actos violentos están por venir debido a su irresponsabilidad política?

Deberían, en todo caso, encontrar una forma más civilizada de lograr el poder. Pero dado el avance del odio hacia su propio país, sería pedir mucho que cambiasen de actitud.

Escalofrantes son también las

implicaciones de las declaraciones de Graham, porque si Trump sale librado de esta y prevalece su dominio sobre el Partido Republicano, quién sabe de lo que serán capaces si se concreta el plan del exmandatario de buscar la nominación presidencial en 2024.

Maribel Hastings es Asesora Ejecutiva de *América's Voice*.  
David Torres es Asesor en Español de *América's Voice*.

Leer Más Comentarios:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

¡Únase a nosotros para celebrar el inicio del Mes de la Herencia Latinx!  
**RAÍZ, REGGAETÓN, Y DERECHOS REPRO**

Música de DJs Praxxedis y Coquito Papi  
**sábado, 10 de septiembre**  
**7:00 p.m. MST**  
SECRET GALLERY  
ALBUQUERQUE, NM

La venta de boletos beneficiará a los fondos para el aborto



<https://www.eventbrite.com/e/raiz-reggaeton-and-repro-rights-tickets-404892352927>

[STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG](http://STOPTEXTSSTOPWRECKS.ORG)





## Demócratas



Photo/Foto: Benjamin Neufeld for El Semanario

El sheriff del condado de Arapahoe, Tyler Brown, escucha a los oradores en la Cena Pat Schroeder 2022, un evento para recaudar fondos organizado por los demócratas del condado de Arapahoe. / Arapahoe County Sheriff Tyler Brown listens to speakers at the 2022 Pat Schroeder Dinner, a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats.



Photo/Foto: Benjamin Neufeld for El Semanario

El fiscal general de Colorado, Phil Weiser, habla en una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe. / Colorado Attorney General Phil Weiser speaks at a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats.



"Tenemos que organizarnos para proteger la democracia... Hay tanto en juego".

Jena Griswold, Secretaria de Estado

del distrito 6 de Colorado. Elogió su comportamiento tranquilo durante la presión del momento, diciendo que el Congreso necesita su liderazgo sensato durante dos años más.

Los candidatos hicieron otros llamamientos a las contribuciones financieras basados en su apoyo a los derechos reproductivos y a la política climática. Celebraron la reciente aprobación de su "histórica" ley federal sobre el clima. Sin embargo, se basaron principalmente en su oposición a los republicanos en estas cuestiones, destacando las recientes victorias de los republicanos a favor de la vida y su apatía con respecto al cambio climático.

*Benjamin Neufeld es un Reportera Independiente de The Weekly Issue/El Semanario. Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

Para Noticias de Colorado:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

## Judge

removed from office. They filed a lawsuit against Otero County Commissioner Couy Griffin earlier this year after he was charged with breaching and occupying Capitol grounds, a crime for which he was later convicted.

The state's First Judicial District Court ruled that the January 6 attack and the "surrounding planning, mobilization, and incitement constituted an "insurrection" in accordance with the 14th Amendment and that under Section 3 of that amendment, Griffin is "constitutionally disqualified" from serving in public office.

"This is a historic win for accountability for the January 6 insurrection and the efforts to disrupt the peaceful transfer of power in the United States," said Noah Bookbinder, president of CREW. "Protecting American democracy means ensuring those who violate their oaths to the Constitution are held responsible."

The court is the first since 1869 to invoke Section 3 of the 14th Amendment to remove a public official from their post. Section 3

states that no official can continue to hold office if they "engaged in insurrection or rebellion" or gave "aid or comfort" to insurrectionists after taking an "oath... to support the Constitution of the United States."

Griffin, who founded the group Cowboys for Trump, "forfeited his current office as an Otero County Commissioner effective January 6, 2021," Judge Francis Matthew concluded.

As a leader of the mob that marched to the Capitol on January 6 and breached the building as the U.S. House was certifying President Joe Biden's victory in the 2020 election, Griffin addressed the crowd through a bullhorn and repeated former President Donald Trump's baseless lie that the election had been stolen. He promoted the event on social media ahead of January 6 and later defended the mob's actions after the insurrection, as well as suggesting Trump's supporters could launch another attack.

At the trial, an attorney who joined CREW in representing the

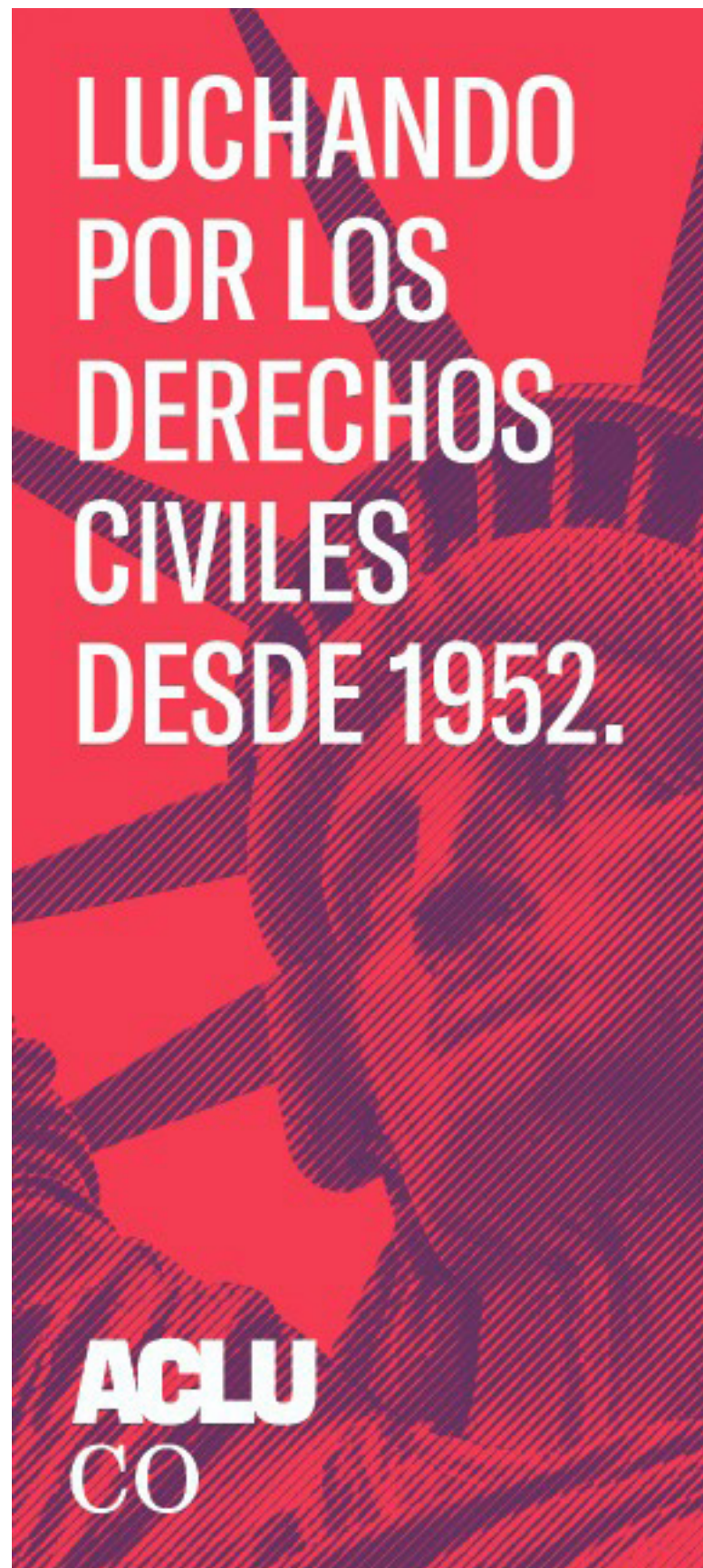
plaintiffs played videos of Griffin telling his supporters to "prepare for a war" ahead of the insurrection and later saying he planned to return to the Capitol for a rally supporting the Second Amendment, threatening that there would be "blood running out of the building," according to *The Albuquerque Journal*.

The court ruling "makes clear that any current or former public officials who took an oath to defend the U.S. Constitution and then participated in the January 6th insurrection can and will be removed and barred from government service for their action," said Bookbinder.

Griffin said as his trial got underway last month that he had been considering a run for sheriff after his term as commissioner ends at the end of the year, but the ruling blocks him from doing so.

*Julia Conley is a Staff Writer with Common Dreams.*

For More New México News:  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)



pox. That doesn't surprise Dr. Timothy Brewer, a professor of medicine and epidemiology at UCLA.

"Even though I've worked on and off in several sub-Saharan African countries over the last 25 years, I've actually never treated a case of monkeypox," Brewer said. "Before this current outbreak, monkeypox was a very unusual disease."

A rash limited to the genital or rectal area may be mistaken for a sexually transmitted infection. But even if doctors haven't been trained to recognize monkeypox, Brewer said, their advice to patients could help contain the spread.

"You would be advising people to not engage in sexual activity until their lesions are healed and treated," Brewer said.

Although many cases are mild and resolve on their own, some rapidly become serious — like Kwong's.

"Your body is being taken over by this thing that you don't understand. And you have nowhere to go, so it's both painful and terrifying," Kwong said.

Kwong initially treated the rash with the topical steroids he uses for eczema. When that didn't work, he attended an online appointment with a nurse who diagnosed him with herpes and prescribed an antiviral medication.

Over the next few hours, the rash quickly spread to more of his body.

Alarmed, Kwong went to an urgent care clinic. The doctor agreed with the herpes diagnosis, and added another: scabies, a rash caused by mites that burrow into skin. "My spots were concentrated on my hands and my wrists and feet and elbows, which are prime locations for scabies," Kwong said.

The urgent care doctor had considered monkeypox but Kwong's spots were clustered together and looked different from the monkeypox rash pictures the doctor had seen. "Depending on where I was with my symptoms, and who I was speaking to, I was getting different answers," Kwong said.

Over the July Fourth holiday weekend, Kwong frantically reached out to anyone he thought could help as his symptoms worsened.

"I tried to contact doctors, I knew friends of friends who were dermatologists," he said. "After each time I spoke with someone, I just got rapidly worse. And it was really freaky."

During another virtual appointment, in the middle of the night, a nurse noticed the rash had spread toward his eyes and told him to go to the emergency room immediately. It was there, at the Alta Bates Summit Medical Center in Oakland, that doctors said Kwong may have monkeypox.

"They were researching while

I was in this room, and back-and-forth on the phone with the CDC. I expected myself, as a patient, to be in the dark, but I didn't realize how little information was also given to providers and how unprepared they were as well," he said.

He spent 12 hours in the emergency room, where nurses swabbed his lesions for a monkeypox test. They told him to come back if he developed a fever or started vomiting.

"At this point, I was just miserable. I had sores in the back of my throat, in my mouth, all over my body," he said. "I was just delirious because I couldn't sleep more than an hour or two at any given time."

Later that night, Kwong decided to make the trip to the University of California-San Francisco Medical Center. He'd heard through a friend that UCSF Health was treating monkeypox cases, and a virtual care nurse had urged him to go.

When he arrived, he was separated from the other patients, received oxycodone for pain, and was swabbed for another monkeypox test.

The next day, Chin-Hong started treating Kwong for monkeypox. "I thought, wow, this is really, really extensive disease," Chin-Hong said. "I've seen other cases of monkeypox before, but they're very limited. I would say Kevin is probably in the

top 5% of severity of diseases."

Because the rash was close to Kwong's eyes, Chin-Hong feared he could go blind if the disease were left untreated. He prescribed Tecovirimat, an antiviral medication branded as TPOXX, that has received special clearance from the FDA to treat monkeypox in certain circumstances.

After the first day on the drug, Kwong noticed that his rash stopped spreading. Over the next two days, the hundreds of swollen spots flattened into red disks. "I was shocked by how fast Kevin improved. It was almost like he was a turbo-rocket on the way to recovery," Chin-Hong said.

As Kwong started to heal, he got his first test result back: negative. Then the second: negative.

Chin-Hong said health workers might not have rubbed his lesions hard enough to get live cells for the monkeypox test. "It's very difficult as a clinician to really get a good sample in these kinds of lesions because the patient is often in pain. And you don't like to see people suffer," Chin-Hong said.

Cases like Kwong's may be missed if tests aren't conducted correctly. The Centers for Disease Control and Prevention's online resource for clinicians is adequate, Brewer said, but only if you take the time to read all 59 pages.

Clinicians need to collect at least two samples from multiple locations on the patient's body, he said. The key, Brewer said, is to sample lesions "at different stages of development" and not concentrate only on the early bumps.

For two weeks, Kwong took six antiviral pills a day to rid his body of the virus. He no longer needs pain medication. "My face was the first to heal, which I think helped me a lot, to be able to recognize who I was in the mirror again," Kwong said.

Now more than a month since the ordeal began, Kwong's hands and feet are finally healing. His cuticles and the skin on his hands peeled off and are in the process of regrowing, while his fingernails have turned black and started to fall off, he said.

Kwong said the psychological toll will take longer to overcome. "I feel less invulnerable, because it was such a rapidly debilitating disease. And so I'm still working on my mental state more than my physical one."

*Jackie Fortiér, KPCC/LAist. This story is part of a partnership that includes KPCC, NPR, and Kaiser Health News, a nonprofit news service covering health issues.*

**Read More Health News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

**¡Haz que tu voz se escuche en esta elección!**

**Podemos ayudar con:**

- Boletas en español
- Servicios de interpretación

Visite nuestra oficina o llame al 303-795-4511 para obtener más información.

**Su fuente local de confianza para información electoral.**

**ARAPAHOE VOTES.GOV**

## viruela del simio

últimos 25 años, nunca he tratado un caso de viruela del simio", explicó Brewer. "Antes de este brote, era una enfermedad muy inusual".

Una erupción limitada a la zona genital o rectal puede confundirse con una infección de transmisión sexual. Pero, según Brewer, incluso si los médicos no han sido capacitados para reconocer la viruela del simio, sus consejos a los pacientes podrían ayudar a contener la propagación.

"Deberían aconsejar que no se tenga actividad sexual hasta que sus lesiones estén curadas y tratadas", apuntó Brewer.

Aunque muchos casos son leves y se resuelven por sí solos, algunos se agravan rápidamente, como el de Kwong.

"Tu cuerpo está siendo invadido por esta cosa que no entiendes. Y no tienes a dónde ir, así que es doloroso y aterrador", dijo Kwong.

Al principio, Kwong trató la erupción con los esteroides tópicos que utiliza para el eczema. Cuando eso no funcionó, tuvo una cita en línea con una enfermera que le diagnosticó herpes y le recetó un medicamento antiviral.

En las horas siguientes, la erupción se extendió rápidamente a más partes de su cuerpo. Alarmado, Kwong fue a una clínica de urgencias. El médico coincidió con el diagnóstico de herpes y añadió otro: sarna, [una erupción causada por ácaros que se introducen en la piel](#). "Mis manchas se concentraban en las manos, las muñecas, los pies y los codos, que son lugares privilegiados para la sarna", contó Kwong.

Este médico pensó en la viruela del mono, pero las manchas de

Kwong estaban agrupadas y tenían un aspecto diferente al de las imágenes de la erupción con las que este médico estaba familiarizado. "Dependiendo de dónde estuviera con mis síntomas, y de con quién hablara, recibía respuestas diferentes", dijo Kwong.

Durante el fin de semana del 4 de julio, "intenté contactar a médicos, conocía a amigos de amigos que eran dermatólogos", agregó. "Cada vez que hablaba con alguien, empeoraba rápidamente. Y era realmente extraño".

Durante otra cita virtual, en mitad de la noche, una enfermera se dio cuenta de que la erupción se había extendido hacia los ojos y le dijo que fuera a la sala de emergencias de inmediato. Fue allí, en el Alta Bates Summit Medical Center de Oakland, donde los médicos dijeron que Kwong podría tener viruela del simio.

"Estuvieron investigando mientras yo estaba en la habitación, y llamaron a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Como paciente, sentía que no sabía qué me estaba pasando, pero no me di cuenta de la poca información con que contaban los profesionales y de lo poco preparados que estaban ellos también", expresó.

Pasó 12 horas en la sala de emergencias, donde las enfermeras le hicieron una prueba de viruela del simio. Le dijeron que volviera si tenía fiebre o empezaba a vomitar.

"En ese momento, me sentía muy mal. Tenía llagas en la parte posterior de la garganta, en la boca, por todo el cuerpo", dijo. "Simplemente deliraba porque no

podía dormir más de una o dos horas seguidas".

Más tarde, esa misma noche, Kwong decidió ir al [Centro Médico de la Universidad de California-San Francisco](#) (UCSF). Se había enterado por un amigo de que el UCSF Health estaba tratando casos de viruela simica, y una enfermera de atención virtual le había dicho que fuera allí.

Cuando llegó, lo separaron de los demás pacientes, le dieron oxidona para el dolor y le hicieron una prueba de viruela del simio.

Al día siguiente, Chin-Hong empezó a tratar a Kwong de viruela del simio. "Pensé, vaya, esta es una enfermedad muy, muy extendida", contó Chin-Hong. "He visto otros casos de viruela del mono antes, pero muy concentrados. Diría que Kevin está probablemente en el 5% superior de la gravedad de las enfermedades".

Como la erupción estaba cerca de los ojos de Kwong, Chin-Hong temía que pudiera quedarse ciego si no se trataba la enfermedad. Le recetó Tecovirimat, un medicamento antiviral con la marca TPOXX, que ha recibido la autorización especial de la FDA para tratar la viruela del mono en determinadas circunstancias.

Tras el primer día de tratamiento, Kwong notó que la erupción

había dejado de extenderse. En los dos días siguientes, los cientos de manchas hinchadas se aplanaron en discos rojos. "Me sorprendió lo rápido que mejoró en el camino de la recuperación", explicó Chin-Hong.

Cuando Kwong empezó a curarse, recibió el primer resultado de la prueba: negativo. Luego el segundo: negativo.

Chin-Hong dijo que era posible que los que tomaron las muestras de las lesiones no hubieran froto con la suficiente fuerza como para obtener células vivas para la prueba.

"Como médico, es muy difícil obtener una buena muestra en este tipo de lesiones porque el paciente suele sentir dolor. Y no te gusta ver a la gente sufrir", comentó Chin-Hong.

Casos como el de Kwong pueden pasar desapercibidos si las pruebas no se realizan correctamente. El [recurso en línea](#) para los médicos que proporcionan los CDC es adecuado, dijo Brewer, pero solo si se toma el tiempo para leer las 59 páginas.

Los médicos necesitan recoger al menos dos muestras de varios lugares del cuerpo del paciente, añadió. Según Brewer, la clave es tomar muestras de las

lesiones "en diferentes etapas de desarrollo" y no concentrarse solo en los primeros bultos.

Durante dos semanas, Kwong tomó seis pastillas antivirales al día para eliminar el virus de su cuerpo. Ya no necesita medicación para el dolor. "Mi cara fue la primera en curarse, lo que me ayudó mucho a ser capaz de reconocermelo en el espejo", dijo Kwong.

Contó que, ahora que ha pasado más de un mes desde que comenzó su calvario, las manos y los pies se están curando por fin. Las cutículas y la piel de las manos se desprendieron y están en proceso de regeneración, mientras que las uñas se han vuelto negras y han empezado a caerse.

Kwong dijo que el daño psicológico tardará más en superarse. "Me siento menos invulnerable, porque fue una enfermedad que me debilitó muy rápidamente. Así que sigo trabajando en mi estado mental más que en el físico".

*Jackie Fortiér, KPCC/LAist. Esta historia es parte de una alianza que incluye a KPCC, NPR y Kaiser Health News.*

**Leer Más Noticias de Salud:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

# ayuda con el pago inicial

## CHFA le acompaña a cada paso del camino



colorado housing and finance authority

## Public Service Loan Forgiveness (PSLF) Waiver



Time-Limited Changes

Take Action by:

**October 31, 2022**

[StudentAid.gov/PSLFWaiver](http://StudentAid.gov/PSLFWaiver)



Inmigrantes de Colorado y en el personal del Comité de Servicio de Amigos Estadounidenses. Su trabajo para AFSC (Comité de Servicio de Amigos Estadounidenses) en el condado de Morgan se enfoca en apoyar a los solicitantes de asilo recién llegados que enfrentan las barreras triples de adaptarse a un nuevo país, encontrar ingresos y luchar en una batalla legal compleja y de rápido movimiento. Es una navegadora comunitaria en su tiempo libre con el condado de OneMorgan y el Centro para el Progreso de la Salud y ha ganado múltiples premios.

Mientras tanto, el caso del gobierno contra ella continuaba. Ga-

briela Flora de la AFSC dice "He tenido el privilegio de trabajar con Lupe; apoyando juntos a los miembros de la comunidad y presionando para cambiar la política local, estatal y federal para hacer que nuestras comunidades sean más acogedoras. Los líderes miembros de Ni1Mas Deportación y los cientos de personas en todo el estado que han llamado al 1-844-864-8341 para documentar sus experiencias son una gran parte de la razón por la que derrota- mos y derogamos las leyes anti-inmigrantes en Colorado. Aún así, sabemos que la injusticia, la discriminación y la deportación continúan. Al llamar a la línea direc-

ta, se conecta a una comunidad de apoyo y ayuda a las organizaciones a identificar patrones de abuso y barreras a los servicios".

"He representado a docenas de personas que llamaron a la doculinea para obtener ayuda con sus casos y reportar injusticias. Y esas personas están mejor preparadas para pelear su caso porque tienen a toda una comunidad acompañándolos", afirmó Hans Meyer, abogado de Lupe y Abel.

"Este caso se trata de una familia que se puso de pie para exigir justicia frente a la malversación y el racismo del acuerdo 287(g) de ICE con la Patrulla Estatal de Colorado, un programa que transforma a las fuerzas del orden locales para que actúen como lacayos de ICE. Sin embargo, a pesar de los perfiles raciales que resultaron en su arresto y los procedimientos judiciales de inmigración, Lupe López es el ejemplo por excelencia de fe y perseverancia frente a la adversidad", continuó el abogado Hans Meyer. "Lupe es una líder profundamente respetada en nuestra comunidad que, junto con su esposo Abel, trabajó incansablemente para construir una vida mejor, mantener a sus hijos, convertirse en parte de su comunidad, mantener unida a su familia y exigir justicia de nuestros tribunales de inmigración. Y finalmente, después de 10 años de lucha, encontraron esa justicia y ahora son residentes permanentes legales".

**Antecedentes de Lupe y Abel**

Originalmente de Guatemala, la familia de Lupe huyó a Chiapas, México antes de su nacimiento y luego regresó a Guatemala cuando era adolescente. Lupe tomó la difícil decisión de dejar a su familia en Guatemala a la edad de 16 años para ayudar a mantener a sus hermanos menores y a sus padres, y llegó a los Estados Unidos en 1998. Abel es de Oaxaca, México y llegó a Colorado en 1997. Los dos se conocieron y se enamoraron en Colorado en el 2000. Juntos tienen cinco hijos ciudadanos.

El proceso de deportación de Guadalupe y Abel comenzó en septiembre de 2012 con una parada de tráfico, cuando Abel conducía 8 millas por encima del límite de velocidad en la I-70. Lupe era una pasajera en el auto. En ese momento, la Patrulla Estatal de Colorado participó en un programa en el que fueron designados para actuar como agentes de Inmigración y Control de Aduanas (ICE). Lupe y Abel fueron detenidos porque no podían mostrar las licencias de conducir (en ese momento a los inmigrantes no se les permitía acceder a las licencias), e inmediatamente fueron transferidos a la custodia de ICE donde pasaron cuatro días dentro del centro de detención GEO con fines de lucro.

Abel comenzó y continúa haciendo crecer su negocio de construcción de puertas, ventanas y revestimientos. Empleó a tres personas que trabajaron en 45 casas

en 2019. Abel proporciona la base económica que hace posible el éxito de su familia. Su dedicación a su trabajo y familia establece un modelo positivo para sus hijos, quienes sobresalen en la escuela y están entre los mejores de sus clases, y cada uno recibió premios académicos y/o de carácter.

Lupe está en la junta de la Coalición de Derechos de los Inmigrantes de Colorado. Ella es parte del personal de la mesa Not1More del condado de Morgan del Comité de Servicio de Amigos Estadounidenses, que apoya a las familias que luchan por sus casos de asilo y deportación. Desde 2012, Lupe lidera la campaña contra la deportación de ella y su esposo para que puedan quedarse en Colorado por sus hijos. Lupe se reúne regularmente con legisladores estatales y federales y con las fuerzas del orden locales para promover leyes y políticas a favor de los inmigrantes. Como parte de la campaña Defund Hate, Lupe viajó a Washington DC para dar testimonio sobre por qué el Congreso necesita recortar los fondos para ICE y la Patrulla Fronteriza y de Aduanas. El primer viaje de Lupe a DC en 2014 fue para acompañar a su hijo mayor, Kolby, a participar en la desobediencia civil en apoyo de una reforma migratoria justa y humana. La fe de Lupe la guía en su trabajo y es central en su vida familiar.

**Para Noticias de Colorado:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

**Salud Family Health**

*We are here for you!*

**MEDICAL PHARMACY**  
**DENTAL BEHAVIORAL HEALTH**

**Aurora**  
**Brighton**  
**Commerce City**  
**Estes Park**  
**Fort Collins**  
**Blue Spruce**  
**Fort Collins West**

**Fort Lupton**  
**Fort Morgan**  
**Frederick**  
**Longmont**  
**Mobile Unit**  
**Sterling**  
**Trinidad**

**CALL US TODAY!**  
**(303) 697-2583**

We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income. Insurance enrollment assistance is available.

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)

**Fisher**

Chacón's character prohibits Revueltas from joining the picket line, and sounding a lot like his own boss, says: "You let those Anglo dames stir you up."

But the women convince the men that they need them to keep the strike going by exploiting a loophole in a court order declaring the strike illegal. The order only prohibited miners from striking, not their wives, they argued.

Chacón's character finally realizes that Revueltas has been right all along, and that the women should have just as much say in the union's activities as the men.

So the movie opens with the women marching in a circle in front of the mine, singing "We Shall Not Be Moved." In real life, they also sang "Solidarity Forever" with help from folk singer Jenny Vincent, according to music critic Bill Kohlhaase.

One of the movie's core messages is that organizing around issues of class is inextricably linked to issues of race and gender, and

limiting perspective to one side those fault lines as Chacón did will get you nowhere, and blinds you to a more nuanced view of what it means to be New Mexicans.

That view is summed up in a line by Revueltas character at the beginning of the film: "Our roots go deep in this place, deeper than the pines, deeper than the mine shaft."

**Further reading:** See the film for free here, or on many streaming services including Pluto TV and Amazon Prime. The Suppression of Salt of the Earth: How Hollywood, Big Labor, and Politicians Blacklist-

ed a Movie in the American Cold War. Women Labor Activists in the Movies: Nine Depictions of Workplace Organizers, 1954-2005. Citations Needed Ep. 165: Labor Union Depictions in Hollywood (Part II): The Rare Pro-Worker Narrative.

*Austin Fisher is a Reporter with Source New Mexico. This article is republished from Source New Mexico under a Creative Commons license.*

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

**EQNM**  
EQUALITY NEW MEXICO

**MONKEYPOX**

**GET VACCINATED.**

Call the NM Department of Health (NMDOH) Call Center at 1-855-600-3453, Option 4 for a confidential consultation.

For more information about monkeypox, visit: [nmhealth.org/about/phd/idb/mpv](http://nmhealth.org/about/phd/idb/mpv)

Democrats

Hastings & Torres



Photo/Foto: Benjamin Neufeld for El Semanario

Arapahoe County Clerk and County Recorder Joan López listens to speakers at the 2022 Pat Schroeder Dinner, a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats. / La secretaria y registradora del condado de Arapahoe, Joan López, escucha a los oradores en la Cena Pat Schroeder 2022, una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe.



Photo/Foto: Benjamin Neufeld for El Semanario

Colorado Treasurer Dave Young speaks at a fundraiser hosted by Arapahoe County Democrats. / El tesorero de Colorado, Dave Young, habla en una recaudación de fondos organizada por los demócratas del condado de Arapahoe.

“We have to organize to protect democracy...So much is on the line.”  
Secretary of State Jena Griswold

sition to Republicans on these issues—highlighting recent Republicans pro-life victories and their apathy in regard to climate change.

*Benjamin Neufeld is an Independent Reporter for The Weekly Issue/El Semanario.*

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Micek

millions of our fellow citizens to second- and third-class status), these extremists and nationalists seek to turn back the clock on the “faith, freedom and reason,” as the historian Jon Meacham describes it, that the Revolutionary Generation (as flawed as it was) fought so hard to usher into existence.

In Philadelphia last Thursday night, Biden drew similar parallels, arguing that “MAGA forces are determined to take this country backwards. Backwards to an America where there is no right to choose, no right to privacy, no right to contraception, no right to marry who you love.”

But even as he made clear the magnitude of the threat the nation now faces, and the consequences of acquiescence in the face of it, Biden said it was still possible for the country to commune with its better angels, to stand as “a beacon” to the rest of the world, as it has for decades.

But, he added, it had to be a collective effort.

“That’s why tonight, I’m asking our nation to come together to unite the single purpose of defending our democracy regardless of your ideology,” he said, adding later, “We the people must say, ‘This is not who we are.’ We can’t be pro-insurrectionist and pro-American.”

In these dark times, it’s easy to give into cynicism, to dismiss

Biden’s speech as a political pep talk, given in a political season, that was designed to energize the base, and likely would not win him any new converts.

But as he exhorted Americans, in classic Biden fashion, to stand up, to get involved, and to “vote, vote, vote,” it was hard not to feel a cautious optimism that his message would cut through the noise, and hit its intended mark, uniting the country in common purpose.

In his closing pitch, Biden made it clear he believes that’s the case.

“There’s nothing more important, nothing more sacred, nothing more American. That’s our soul. That’s who we truly are. And that’s who we must always be. I have no doubt — none — that this is who we will be and that we’ll come together as a nation. And we’ll secure our democracy,” Biden said, adding, “We just need to remember who we are.”

Whether the passion behind Biden’s plea will work only will be known on Election Day. But the gauntlet has been thrown down.

*John L. Micek is the Pennsylvania Capital-Star’s Editor-in-Chief. This oped is republished from Pennsylvania Capital-Star under a Creative Commons license.*

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Paso massacre in 2019, for example, was perpetrated by an individual who thought that we were being “invaded” by immigrants at the southern border. But neither the deaths in El Paso nor in other cities have kept the Republicans from lending credence to falsehoods in their campaigns. How many violent acts are to come, due to their political irresponsibility?

They should, at any rate, find a more civilized way to achieve power. But owing to the increasing hatred they show toward their own country, it would be asking a lot for them to change their attitudes.

The implications of Graham’s statements are also chilling, because if Trump ends up unscathed and his dominance of the Republican Party prevails, who knows what they will be capable of, if the former leader’s plan to seek the presidential nomination in 2024 goes forward.

*Maribel Hastings is a Senior Advisor to América’s Voice. David Torres is a Spanish-language Advisor at América’s Voice.*

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

# JOIN THE FUN

## THEATRE EDUCATION CLASSES AT THE DCPA

**ENROLL NOW**

**DENVER CENTER FOR PERFORMING ARTS**  
Education & Community Engagement

ALL SKILL LEVELS WELCOME

[DENVERCENTER.ORG/EDUCATION](http://DENVERCENTER.ORG/EDUCATION)

We Fund Culture.  
**SCFD**

Scholarships Available

people speeding on I-70 didn't have to endure all of this. I heard about the doculine on the radio and, after a few weeks, I decided to call. I wanted to be heard, I wanted everyone to know about what was happening to us. After calling the doculine, through organizations, I met dozens of other people being treated unjustly, the same way my family was. That spurred me to fight for the larger community, for everyone's family. I sought to learn as much as I could, to stop the systems that cause trauma in families like mine and to keep other families from going through that pain."

Today, López is a well-known figure in the Colorado landscape on issues of health, immigrant rights and education. She is on the board of the Colorado Immigrant Rights Coalition and on staff for the American Friends Service Committee. Her work for AFSC (American Friends Service Committee) in Morgan County focuses on supporting recently arrived asylum seekers facing triple barriers of adjusting to a new country, finding income and fighting a complex and fast-moving legal battle. She's a community navigator in her free time with OneMorgan County and the Center for Health Progress and has won multiple awards.

All the while the government's case against her continued. Gabriela Flora of the AFSC said, "I have had the privilege of working with Lupe; supporting community members and lobbying to change local, state and federal policy to make our communities more welcoming. Not1More Deportation member leaders and the hundreds of people around the state who have reported their experiences, are a big part of the reason we defeated and repealed anti-immigrant laws in Colorado. Even so, we know injustice, profiling and deportation continue. By calling 1-844-864-8341 you connect to a community of support and you're helping organizations identify patterns of abuse and barriers to services."

"I have represented dozens of people who called the doculine for assistance with their cases and to report injustice. And those people are better equipped to fight their case because they have a whole community accompanying them," stated Hans Meyer, Lupe and Abel's lawyer.

"This case is about a family that stood up to demand justice in the face of the malfeasance and racism of ICE's 287(g) agreement with the Colorado State Patrol – a pro-

gram that mutates local law enforcement into serving as lackeys for ICE. Yet, despite the racial profiling that resulted in her arrest and immigration court proceedings, Lupe López is the quintessential example of faith and perseverance in the face of adversity," lawyer Hans Meyer continued. "Lupe is a deeply respected leader in our community who, together with her husband Abel, worked tirelessly to build a better life, provide for their children, become part of their community, keep their family together, and demand fairness from our immigration courts. And finally, after 10 years of struggle, they found that justice and are now lawful permanent residents."

**Background on Lupe and Abel**

Originally from Guatemala, Lupe's family fled to Chiapas, México prior to her birth and then returned to Guatemala when she was a teenager. Lupe made the difficult decision to leave her family in Guatemala at the age of 16 to help provide for her younger brothers and parents, arriving in the United States in 1998. Abel is from Oaxaca, México and arrived in Colorado in 1997. The two met and fell in love in Colorado in 2000. Together they have five citizen children.

Guadalupe and Abel's deportation process began in September 2012 with a traffic stop, when Abel was driving 8 miles over the speed limit on I-70. Lupe was a passenger in the car. At that time the Colorado State Patrol participated in a program where they were deputized to act as Immigration and Customs Enforcement (ICE) agents. Lupe and Abel were detained because they couldn't show driver's licenses (at that time immigrants weren't allowed to access licenses), and immediately transferred into ICE custody where they spent four days inside the for-profit GEO detention center.

Abel started and continues to grow his siding, windows and doors construction business. He employed three people working on 45 houses in 2019. Abel provides the economic foundation that makes his family's successes possible. His dedication to his work and family sets a positive model for his children who all excel at school and are in the top of their classes, with each having received academic and/or character awards.

Lupe is on the board of the Colorado Immigrant Rights Coalition. She staffs Morgan County. Lupe meets regularly with state and federal legislators and local law

enforcement to promote pro-immigrant legislation and policies. As part of the Defund Hate campaign, Lupe traveled to Washington, DC to give testimony on why Congress needs to cut funding to ICE and Customs and Border Patrol. Lupe's first trip to Washington, DC in 2014 was to accompany her oldest son, Kolby, to engage in civil disobedience in support of just and humane immigration reform. Lupe's faith guides her in her work and is central to her family life.

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

**Legislation**

tually reducing the deficit. Without this legislation, 16,000 people in my district alone would have seen their health care costs go up an additional 51 percent. An additional 4,000 people with Medicare Part D in my district had out-of-pocket costs over \$2,000 annually that will now be capped thanks to this legislation, and there are 5,400 people with Medicare Part D in my district that use insulin that will save upwards of \$1300 a year."

"With the Inflation Reduction Act now the law of the land, we have taken bold, necessary steps to rein in out-of-control health care costs and lower prescription drug prices for America's seniors," said Congressman Joe Neguse. "I have long been an advocate for reforming our health care system, and believe this bill is a significant step forward in making our health care system more accessible and affordable for Coloradans across our state."

With the Inflation Reduction Act, Colorado representatives have delivered on their promise to work to lower health care costs and rein in high drug prices particularly for Colorado seniors. Under The Inflation Reduction Act more than 18,000 Medicare Part D enrollees in Colorado who experienced out-of-pocket costs over \$2,000 in 2021 will now have their prescription drugs capped at \$2,000 per year. In addition, more than 80 prescription drugs will have Medicare price negotiation by 2030, and more than 34,500 Coloradans on Medicare will have insulin copays capped \$35 per month.

**For More Colorado News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Please contact COLOR about upcoming community forums on the **"Know Your Rights"** training for immigrant families and the **"What's At Stake?"** information sessions regarding your health care coverage.

Contacta las oficinas de COLOR para obtener información de los próximos foros comunitarios sobre inmigración y el taller Conozca Sus Derechos. En los foros puedes saber más sobre como puede verse afectada tu cobertura médica mediante el taller ¿Qué está en juego?

**Mujeres de COLOR**  
Con Gina

Follow us on Facebook and Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Contact us at (303) 393-0382 for more information.  
Colorado Organization for Latina Opportunity and Reproductive Rights  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Síguenos en Facebook y Twitter:  
@colorlatina  
Instagram: @color\_latina  
Para mayor información llama al (303) 393-0382.  
Organización de Colorado Para la Oportunidad y Derechos Reproductivos de las Latinas  
P.O. Box 40991  
Denver, CO 80204

Escucha a la COLORista Gina Millan cada martes de 9 a 10 de la mañana en tu radio en la 1150am.

Topics such as reproductive justice, immigrant rights, health insurance, sex and sexuality among others will be discussed. Phone lines will be open for listeners. Please call (303) 337-1150 to speak with Gina.

Listen online at **onda1150am.com**

Hablamos de temas como la justicia reproductiva, derechos del inmigrante, cobertura médica, sexo y sexualidad, entre otros. Las líneas telefónicas están abiertas a los radioescuchas. Por favor comunícate a la radio llamando al (303) 337-1150 y comparte tus preguntas y comentarios.

Escúchanos en línea por vía del **onda1150am.com**

**Mujeres de COLOR**

**1150-AM**

El Semanario THE WEEKLY ISSUE Community Partners



# Who tells a tale adds a tail

Latin America and contemporary art



Discover works from 19 cutting-edge Latin American artists.  
Now on view

**DENVER**  
**art**  
**MUSEUM**

IMAGE: Vitória Cribb, *VIGILANTE\_EXTENDED* (video still detail), 2022. Film and digital installation; duration: 8 minutes, 44 seconds. © and courtesy Vitória Cribb

*Who tells a tale adds a tail: Latin America and contemporary art* is organized by the Denver Art Museum. It is presented with the generous support of The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts. Additional support is provided by the Birnbaum Social Discourse Project, donors to the Annual Fund Leadership Campaign, and the residents who support the Scientific and Cultural Facilities District (SCFD). Promotional support is provided by 5280 Magazine and CBS4.



and dues"? Except for the loop-hole, which is that vendors can give you notice that they don't accept cash, unless you are in one of the few states with laws declaring cash must be accepted.

There are many inducements for vendors getting you into the credit-card economy. First, you lose control over your money. The ever-tightening tentacles of their fine-print contracts dictate the terms of their grip over you and any remedies you may have to challenge abuses. While losing your bargaining power under this consumer servitude, you also are losing your privacy big time, compared to buying with cash. "Data mining" takes over and sends your purchase history and profiles to anyone in the world willing to pay or anyone able to hack. Corporate Big Brother – Equifax and Face-

book – are profiting from your personal data.

With credit, you are more likely to make impulsive purchases and not be able to control your children's buying escapades. Debt, high interest payments, and maybe harassment by bill collectors enter your life. Some who live beyond their means are seduced by the gambling industry's lure of riches.

A new Gallup Poll reports that 64% of respondents say it is "likely the U.S. will be cashless in their lifetime!" Other countries are moving to cashless faster – some for authoritarian motivations. Just try being a tourist in Europe without a credit card.

There is a class stratification in the poll. The lower people's income, the more likely they use cash for most purchases. The

higher income and the younger they are, the more likely they use credit/debit cards or other digital payment systems. Interestingly, however, far more U.S. adults say they would be "upset" if the U.S. becomes a cashless society (46%) than the ones who say they would be "happy" with such an outcome (only 9%).

A majority (56%) of Americans, Gallup finds, say they "like to have cash with them at all times when they are outside their home."

The poll registers a sharp partisan difference: "Republicans are most resistant to a shift to a cashless economy, with 60% saying they would not like it. Independents register 45% and Democrats register 28% taking that rejectionist position.

While the Covid-19 pandemic contributed to the shift from

cash, all the corporate pressures and extreme surveillance capitalism are in that direction. Even the union-owned Amalgamated Bank recently announced that its Washington, D.C. branch is now "a cashless bank." Imagine "a cashless bank" so you can no longer cash a check or get money for petty cash!

The ever-increasing loss of consumer freedom is a daily work in regress by the fine-print commercial planners of growing consumer peonage. They have corporate contract attorneys who brag about each step they originate, including blocking you from going to court for your grievances and relinquishing other rights.

There is no time to lose. Consumers need an all-American advocacy organization to protect and defend the use of paper cash,

checks and money orders for the consumers' control, freedom and the privacy these payment systems enable. We invite people interested in helping to create such an organization to write to Protect Cash, P.O. Box 19367, Washington DC 20036, or send an email to [info@csrl.org](mailto:info@csrl.org).

**Ralph Nader is a consumer advocate and the author of «The Seventeen Solutions: Bold Ideas for Our American Future» (2012).**

**His new book is, «Wrecking America: How Trump's Lies and Lawbreaking Betray All» (2020, co-authored with Mark Green). This oped is republished from Common Dreams under a Creative Commons license.**

**Read More Commentary:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)

Clinic

meet demand and are excited for the idea about a clinic opening in southern New México.

"We've been saying very loud and clear that New México has had abortion access in the past, but there have been gaps in the care that has been provided," Luzhilda Campos policy co-director with Bold Futures, an organization that's lately focused its work in southern New México.

Campos wants to ensure community needs are met. For her that means cultural competency, language access and assistance for anyone who has to travel from rural areas.

"Living in the southern part of New México, abortion care and reproductive health care is not as accessible as in other areas of our

state. So just having the clinic there is huge," Campos said. "Being able to have more, not just the abortion care, but a clinic that encompasses more than just abortion, a full spectrum of reproductive health care, is huge."

Rep. Melanie Stansbury hosted a roundtable with people invested in providing abortion access in New México. While it appears her district won't receive money for the new clinic, she is adamant that staffing issues need to be addressed statewide.

"We have a shortage of providers. There's major barriers, irrespective of what's happening in policy and in the budget, just for individuals who need access to care," she said. "New México has a health care provider shortage overall. And

one of the big challenges, especially in our rural areas, is that we don't have access to a lot of health care clinics of any kind."

Stansbury said one thing her office does to help overburdened health clinics is to make it easier for them to get reimbursements from federal programs like Medicaid and Medicare.

In the long term she said, "We really got to build a health care pipeline for New México."

The Doña Ana clinic will need to attract numerous specialists if it will uphold its commitment to providing full service care, such as contraception and checkups, family planning, prenatal care, labor and delivery, postpartum care and support, lactation counseling and support, abortion, and appropriate

medical management of miscarriage and pregnancy loss.

Groups are already making their way south. The Jackson Women's Health Organization, which was at the center of the *Dobbs* ruling, moved their clinic to Las Cruces as Mississippi's trigger law took effect. Planned Parenthood is also planning to move resources to the area.

"The southern part of New México has lacked access to the full spectrum of reproductive health care for generations. Directing money to help our southern New México families is critical for patient care," said Kayla Herring with Planned Parenthood of the Rocky Mountains.

In her remarks, Lujan Grisham did note the need for continuous training and to build on partner-

ships such as with the Burrell College of Osteopathic Medicine at New Mexico State and the UNM School of Medicine. "To do residencies and clinical training for primary care and women's specialists is critical," she said.

**Shaun Griswold is a Senior Reporter with Source New Mexico. He is a citizen of the Pueblo of Laguna, and his ancestry also includes Jemez and Zuni on the maternal side of his family. This article is republished from Source New Mexico under a Creative Commons license.**

**For More New México News:**  
[ELSEMANARIO.US](http://ELSEMANARIO.US)



colorado housing and finance authority

ayuda con el pago inicial

CHFA le acompaña a cada paso del camino

[www.chfainfo.com/mi-hogar](http://www.chfainfo.com/mi-hogar)





tiva en todo el estado, que han informado de un aumento de los pacientes de hasta el 150% desde la sentencia Dobbs en junio, cuando el Tribunal Supremo de EE.UU. anuló las protecciones federales para los abortos.

"Estar falto de personal para eso pero aún así tratar de satisfacer la necesidad ha sido súper agotador para nuestro personal", dijo un empleado de una clínica de aborto que declinó ser nombrado por razones de seguridad.

La propuesta de Luján Grisham es que el Estado construya el centro, pero que un proveedor de servicios contratado se encargue de las operaciones diarias. Indicó que probablemente se construirá en Las Cruces o en algún lugar del condado de Doña Ana. Podría ser dirigido por alguien de otro estado o de Nuevo México.

El dinero formaría parte de las prioridades de gasto de capital del gobernador el próximo año. Es probable que no haya mucha oposición por parte de los legisladores en una Cámara de Representantes que suele ser muy democrata.

Pero Luján Grisham tiene que ganar la reelección antes de poder comprometer el dinero el próximo año.

En un comunicado, su oponente republicano, Mark Ronchetti, denunció la inversión y reafirmó su postura de proponer la prohibición del aborto después de las 15 semanas.

Mientras tanto, los profesionales de la medicina, los defensores y los fondos para el aborto siguen esforzándose por satisfacer la demanda y están entusiasmados con la idea de que se abra una clínica en el sur de Nuevo México.

"Hemos dicho muy alto y claro que Nuevo México ha tenido acceso al aborto en el pasado, pero ha habido lagunas en la atención que se ha proporcionado", Luzhilda Campos codirectora de políticas de Bold Futures, una organización que últimamente ha centrado su trabajo en el sur de Nuevo México.

Campos quiere garantizar que se satisfagan las necesidades de la comunidad. Para ella eso significa competencia cultural, acceso al idioma y asistencia para quienes tengan que viajar desde las zonas rurales.

"Viviendo en el sur de Nuevo México, la atención al aborto y a la salud reproductiva no es tan accesible como en otras zonas de nuestro estado. Así que

el simple hecho de tener la clínica allí es enorme", dijo Campos. "Ser capaz de tener más, no sólo la atención del aborto, sino una clínica que abarca más que el aborto, un espectro completo de la atención de la salud reproductiva, es enorme".

La diputada Melanie Stansbury organizó una mesa redonda con personas interesadas en proporcionar acceso al aborto en Nuevo México. Aunque parece que su distrito no recibirá dinero para la nueva clínica, ella es firme en que los problemas de personal deben ser abordados en todo el estado.

"Tenemos una escasez de proveedores. Hay grandes barreras, independientemente de lo que está sucediendo en la política y en el presupuesto, sólo para las personas que necesitan acceso a la atención", dijo. "Nuevo México tiene una escasez de proveedores de atención médica en general. Y uno de los grandes desafíos, especialmente en nuestras áreas rurales, es que no tenemos acceso a muchas clínicas de atención médica de ningún tipo."

Stansbury dijo que una de las cosas que su oficina hace para ayudar a las clínicas de salud sobrecargadas es facilitarles la ob-

tención de reembolsos de programas federales como Medicaid y Medicare.

A largo plazo, dijo, "Realmente tenemos que construir una tubería de atención médica para Nuevo México".

La clínica de Doña Ana tendrá que atraer a numerosos especialistas si quiere mantener su compromiso de ofrecer un servicio completo de atención, como anticoncepción y revisiones, planificación familiar, atención prenatal, parto, atención y apoyo posparto, asesoramiento y apoyo a la lactancia, aborto y gestión médica adecuada de abortos y pérdidas de embarazo.

Los grupos ya se están abriendo camino hacia el sur. La Organización de Salud de la Mujer de Jackson, que estuvo en el centro de la sentencia Dobbs, trasladó su clínica a Las Cruces cuando entró en vigor la ley de activación de Mississippi. Planned Parenthood también está planeando trasladar recursos a la zona.

"El sur de Nuevo México ha carecido de acceso a todo el espectro de atención a la salud reproductiva durante generaciones. Dirigir el dinero para ayudar a nuestras familias del sur de Nuevo México es fundamental para

la atención de los pacientes", dijo Kayla Herring de Planned Parenthood de las Montañas Rocosas.

En sus comentarios, Luján Grisham señaló la necesidad de una formación continua y de aprovechar las asociaciones, como con el Colegio Burrell de Medicina Osteopática en el Estado de Nuevo México y la Escuela de Medicina de la UNM. "Es fundamental hacer residencias y formación clínica para la atención primaria y los especialistas en mujeres", dijo.

*Shaun Griswold es reportero senior de Source New Mexico. Es ciudadano del Pueblo de Laguna, y su ascendencia también incluye Jemez y Zuni en el lado materno de su familia. Este artículo ha sido publicado por Source New Mexico bajo una licencia Creative Commons.*

*Traducido por Juan Carlos Uribe-The Weekly Issue/El Semanario.*

**Para Más Noticias de New México: [ELSEMANARIO.US](https://www.elsemanario.us)**



**Be a part of the movement**

*Advancing equality for LGBTQ Coloradans & their families*

[one-colorado.org](https://www.one-colorado.org)

**ONE COLORADO**

El Semanario VOTER Information Initiative Campaign

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**2022 ELECTION**

YOUR VOTE COUNTS!  
¡TU VOTO CUENTA!


DEMOCRACY DEPENDS ON ALL OF US!  
¡LA DEMOCRACIA DEPENDE DE TODOS NOSOTROS!

Democracy is not a spectator sport – you gotta show up and VOTE!

**LWV LEAGUE OF WOMEN VOTERS OF COLORADO**

Your vote is your voice, and your voice deserves to be heard! Don't miss an opportunity to vote for the bills and people that will affect your community. It's easy to register to vote at [VOTE411.org](https://VOTE411.org), where you'll also find unbiased, easy-to-read information about each issue on the ballot. Colorado's election system is accurate and secure, but democracy only works if people show up!

The League of Women Voters of Colorado is proud to continue our partnership with The Weekly issue El Semanario to empower voters with nonpartisan information during the 2022 election season. Don't be a spectator in our democracy – get out and VOTE!

**El Semanario** [DEMOCRACY@ElSemanario.us](mailto:DEMOCRACY@ElSemanario.us) 



**Announcement**  
 The Housing Authority of the City and County of Denver  
 Housing Choice Voucher/Section 8 Program  
**2023 Lottery Opening**  
**September 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>, 2022**

The Housing Authority of the City and County of Denver (DHA) is opening its 2023 Housing Choice Voucher/Section 8 Lottery. **On-line entries (ONLY)** will be accepted beginning on **Thursday, September 15, 2022 (beginning at 12:01 a.m.) through Friday, September 16, 2022 (ending at 11:59 p.m.)**.

**TO PARTICIPATE YOU MUST BE:**

- 18 years of age or older; and
- A U.S. citizen or eligible immigrant and have legal capacity to enter a lease under state and local law

**Please Note:**

- 1) DHA will deny any applicants or any member of applicant’s household who is subject to a lifetime registration requirement under a state sex offender registration program OR has been convicted of manufacturing or producing methamphetamine in a public housing development or in a Section 8 assisted property.
- 2) Criminal Background checks will be conducted on all persons aged 18 years and older.
- 3) Participants will be required to enter the Social Security Number for the Head of Household and Co-Head/Spouse.
- 4) **ONLY ONE COMPUTER ENTRY** can be submitted per household. If you submit more than one entry, you will be disqualified. Multiple entries will be voided.
- 5) Lottery entry is not transferable.
- 6) Lottery entries must be complete. Incomplete entries will be voided.
- 7) Please print the Lottery Number Confirmation Page for your records.
- 8) **Report any change of address in writing** to: DHA’s Front Door Occupancy and Admissions Department, 1401 Mariposa Street, Denver, CO 80204. Include name, social security number, and correct address in this notification.
- 9) **DO NOT PAY ANYONE** to participate in the HCV/SECTION 8 Lottery.

**TO APPLY FOR THE LOTTERY:**

**Lottery Entries MUST be submitted on-line (through the internet) using ANY computer, tablet, or smart phone that has Internet access by going to DHA’s website at [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)**

Computers are available at:

- **DHA’s Opportunity Centers**, open from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.
  - Westwood Homes – 855 South Irving Street
  - North Lincoln Homes – 1401 Mariposa Street
 (DHA’s Osage Street office **WILL NOT** be open for lottery entries.)
- **Denver Public Libraries (DPL)** NOTE: Hours vary, Check DPL’s website for hours of operation [http://denverlibrary.org/locations\\_hours/index.html](http://denverlibrary.org/locations_hours/index.html) or call DPL at (720) 865-1111. There is a .10¢ fee at DPL for **printing** the DHA lottery confirmation page.

**LOTTERY POOL:**

- All accepted lottery entries will be held in a pool.
- Drawings for 2023 may be conducted at any time after lottery closing for DHA’s Housing Choice Voucher (HCV)/Section 8 Program and will continue to be pulled throughout calendar year 2023 based on voucher availability.
- Individuals who have their number drawn will be eligible to apply for the HCV/Section 8 Program.
- Lottery numbers drawn will be posted at DHA’s sites and at [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)
- Directions for applying for DHA’s HCV/Section 8 Program will be mailed to lottery recipients with formal written notification that their entry has been drawn.
- 2022 lottery entries that have not been drawn will be purged on September 30, 2022.

**EQUAL HOUSING OPPORTUNITY**

The Housing Authority of the City and County of Denver does not discriminate based on race, color, religion, sex, handicap, sexual orientation, familial status or national origin in the admission or access to, or treatment or employment in, its federally assisted programs or activities. If you have a disability and need a reasonable accommodation, please contact DHA 504 Coordinator, 1035 Osage St., Denver, Colorado 80204, Phone (720) 932-3144, Fax (720) 932-3009, TDD/TTY Dial 711.





## Anuncio

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad y el Condado de Denver  
Programa Bono de Elección de Viviendas/Sección 8

**Apertura de la lotería del 2023**  
**15 y 16 de septiembre de 2022**

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad y el Condado de Denver (DHA) está inaugurando su Lotería del Programa Bono de Elección de Viviendas (HCV)/Sección 8 para el 2023.

Se comenzarán a aceptar **participaciones en línea (ÚNICAMENTE)** a partir del **jueves, 15 de septiembre de 2022 (a partir de las 12:01 a.m.) hasta el viernes 16 de septiembre de 2022 (finalizando a las 11:59 p.m.)**.

### **PARA PARTICIPAR, USTED DEBE:**

- Tener 18 o más años de edad; y
- Ser ciudadano(a) estadounidense o inmigrante elegible, y tener la capacidad legal para firmar un contrato de alquiler bajo la legislación estatal y local

### **Tenga en cuenta que:**

- 1) El DHA denegará a cualquier solicitante o cualquier miembro del hogar de un solicitante que esté sujeto a un requisito de registro de por vida bajo un programa estatal de registro de agresores sexuales O que haya sido condenado culpable de fabricar o producir metanfetaminas en un complejo de vivienda pública o en una propiedad a la cual la Sección 8 prestaba asistencia.
- 2) Se realizarán verificaciones de antecedentes penales para todas las personas de 18 años de edad o mayores.
- 3) Se exigirá que los participantes ingresen el número de Seguridad Social del jefe de la familia y su co-jefe o cónyuge.
- 4) Solo se podrá ingresar **UNA PARTICIPACIÓN A COMPUTADORA** por hogar. Si envía más de una participación, será descalificado(a). Se anularán las participaciones repetidas.
- 5) La participación a la lotería no es transferible.
- 6) Las participaciones a la lotería deben ser completadas en su totalidad. Las participaciones incompletas serán anuladas.
- 7) Por favor imprima la página de confirmación del número de lotería para sus registros.
- 8) **Informe cualquier cambio de dirección por escrito a:** Entrada Principal del Departamento de Alquileres y Admisiones del DHA, 1401 Mariposa Street, Denver, CO 80204. Indique su nombre, número de seguridad social, y su dirección correcta en esta notificación.
- 9) **NO PAGUE A NADIE** para participar en la Lotería HCV/SECCIÓN 8.

### **PARA PARTICIPAR EN LA LOTERÍA:**

Las participaciones a la lotería **DEBEN** presentarse en línea (por Internet) usando **CUALQUIER** computadora, tableta o teléfono inteligente que tenga acceso al Internet, dirigiéndose al sitio web de la Autoridad de la Vivienda de Denver en [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)

Hay computadoras disponibles en:

- **Centros de Oportunidades del DHA**, abiertos de 8:00 a.m. a 4:00 p.m.
  - Viviendas de Westwood – 855 South Irving Street
  - Viviendas de North Lincoln – 1401 Mariposa Street
 (La oficina del DHA en Osage Street **NO** estará abierta para enviar participaciones a la lotería.)
- **Librerías Públicas de Denver (DPL)** NOTA: Los horarios varían. Revise el sitio web del DPL para conocer el horario de atención [http://denverlibrary.org/locations\\_hours/index.html](http://denverlibrary.org/locations_hours/index.html) o llame al DPL al (720) 865-1111. El DPL tiene una tarifa de .10¢ por **imprimir** la página de confirmación de la lotería del DHA.

### **POZO DE LA LOTERÍA:**

- Todas las participaciones aceptadas de la lotería se mantendrán en un pozo.
- El sorteo para el 2023 podrá realizarse en cualquier momento luego de que cierre la lotería para el Programa Bono de Elección de Vivienda (HCV)/Sección 8 y continuará realizándose durante el año calendario 2023 según la disponibilidad de vales.
- Las personas cuyo número resulte ganador serán elegibles para presentar una solicitud al Programa HCV/Sección 8.
- Los números de la lotería ganadores serán publicados en las locaciones del DHA y en [www.denverhousing.org](http://www.denverhousing.org)
- Las instrucciones para presentar una solicitud al Programa HCV/Sección 8 del DHA serán enviadas por correo a los ganadores de la lotería con una notificación formal escrita de que su participación ha sido ganadora.
- Las participaciones a la lotería del 2022 que no hayan resultado ganadoras serán eliminadas el 30 de septiembre de 2022.

### **IGUALDAD DE OPORTUNIDADES DE VIVIENDA**

La Autoridad de Vivienda de la Ciudad y el Condado de Denver no discrimina por motivos de raza, color, religión, sexo, discapacidad, orientación sexual, estado familiar u origen nacional en la admisión o acceso a, o tratamiento o empleo en, sus programas o actividades financiadas por el gobierno federal. Si tiene una discapacidad y necesita una adaptación razonable, comuníquese con el coordinador 504 de la Autoridad de Vivienda de Denver, 1035 Osage St., Denver, Colorado 80204, Teléfono (720) 932-3144, Fax (720) 932-3009, TDD/TTY y marque 711.

# ARTE DE LÚPULO

## HOP ART BY CHRISTIE TIRADO

SEPT 9 - OCT 13 2022  
OPENING ON FRI SEPT 9

DRY DOCK BREWING CO  
NORTH DOCK

2801 TOWER RD.  
AURORA, CO



CELEBRATING OUR  
CRAFT DURING  
HISPANIC HERITAGE MONTH

# DRY DOCK

BREWING  
ESTD CO 2005

Tirado  
arte

CON LA  
AYUDA DE



Latino Cultural  
Arts Center